

## Chapter (37) sūrat l-ṣāfāt (Those Ranges in Ranks) Or Those drawn up in Ranks

Translation	Arabic word	Grammar
(37:1:1) <u>wal-sāfāti</u> By those lined	وَالصَّفَّتِ • • N P	P – prefixed preposition wa (oath) N – genitive feminine plural active participle جار و مجرور
(37:1:2) <u>saffan</u> (in) rows,	صَفَّا ⌚ • N	N – accusative masculine indefinite verbal noun اسم منصوب
(37:2:1) <u>fal-zājirāti</u> And those who drive	فَالزَّجَرَاتِ • N CONJ	CONJ – prefixed conjunction fa (and) N – genitive feminine plural active participle الفاء عاطفة اسم مجرور
(37:2:2) <u>zajran</u> strongly,	زَجَرًا ⌚ • N	N – accusative masculine indefinite verbal noun اسم منصوب
(37:3:1) <u>fal-tāliyāti</u> And those who recite	فَالثَّلِيلَاتِ • • N CONJ	CONJ – prefixed conjunction fa (and) N – genitive feminine plural active participle الفاء عاطفة اسم مجرور
(37:3:2) <u>dhik'rān</u> (the) Message,	ذِكْرًا ⌚ • N	N – accusative masculine indefinite verbal noun اسم منصوب

(37:4:1)  
inna  
Indeed,

إِنَّ  
ACC

ACC – accusative particle  
حرف نصب

(37:4:2)  
ilāhakum  
your Lord

إِلَاهُكُمْ  
PRON N

N – accusative masculine singular noun  
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun  
اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(37:4:3)  
lawāhidun  
(is) surely One,

لَوَاحِدٌ  
N EMPH

EMPH – emphatic prefix lām  
N – nominative masculine singular indefinite noun  
اللام لام التوكيد  
اسم مرفوع

(37:5:1)  
rabbu  
Lord

رَبُّ  
N

N – nominative masculine noun  
اسم مرفوع

(37:5:2)  
l-samāwāti  
(of) the heavens

السَّمَاوَاتِ  
N

N – genitive feminine plural noun  
اسم مجرور

(37:5:3)  
wal-ardi  
and the earth,

وَ الْأَرْضِ  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – genitive feminine noun → Earth  
الواو عاطفة  
اسم مجرور

(37:5:4)  
wamā  
and what

وَمَا  
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
REL – relative pronoun  
الواو عاطفة  
اسم موصول

(37:5:5)  
baynahumā

بَيْنَهُمَا  
• PRON     • LOC

(is) between both  
of them

LOC – accusative location adverb  
PRON – 3rd person dual possessive  
pronoun

ظرف مكان منصوب والهاء ضمير متصل في محل  
جر بالإضافة

(37:5:6)  
warabbu  
and Lord

وَرَبٌ  
•     •  
N     CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – nominative masculine noun  
الواو عاطفة  
اسم مرفوع

(37:5:7)  
l-mashāriqi  
(of) each point of  
sunrise.

الْمَشْرِقِ  
• N

N – genitive masculine plural noun  
اسم مجرور

(37:6:1)  
innā  
Indeed, We

إِنَّا  
• PRON     • ACC

ACC – accusative particle  
PRON – 1st person plural object  
pronoun

حرف نصب و «نا» ضمير متصل في محل نصب  
اسم «ان»

(37:6:2)  
zayyannā  
[We] adorned

زَيَّنَا  
• PRON     • V

V – 1st person plural (form II) perfect  
verb

PRON – subject pronoun  
فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(37:6:3)  
l-samā'a  
the sky

السَّمَاءَ  
• N

N – accusative feminine noun  
اسم منصوب

(37:6:4)  
l-dun'yā  
[the world]

الْدُّنْيَا  
• ADJ

ADJ – accusative feminine singular  
adjective  
صفة منصوبة

(37:6:5)

biz̄inat̄in

with an adornment

بِزِينَةٍ

N

P

P – prefixed preposition bi

N – genitive feminine indefinite noun

جار و مجرور

(37:6:6)

l-kawākibi

(of) the stars.

الْكَوَاكِبِ

N

N – genitive masculine plural noun

→ Star

اسم مجرور

(37:7:1)

wahifzan

And (to) guard

وَ حِفْظًا

N

CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – accusative masculine indefinite noun

الواو عاطفة

اسم منصوب

(37:7:2)

min

against

مِنْ

P

P – preposition

حرف جر

(37:7:3)

kulli

every

كُلٌّ

N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(37:7:4)

shaytānin

devil

شَيْطَنٌ

N

N – genitive masculine indefinite noun

→ Satan

اسم مجرور

(37:7:5)

māridin

rebellious,

مَارِدٌ

N

N – genitive masculine indefinite active participle

اسم مجرور

(37:8:1)

lā

Not

لَا  
•  
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(37:8:2)

yassamma' ūna

they may listen

يَسْمَعُونَ  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form

V) imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(37:8:3)

ilā

to

إِلَى  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(37:8:4)

l-mala-i

the assembly

الْمَلَأُ  
•  
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(37:8:5)

l-a'lā

[the] exalted,

الْأَعْلَى  
•  
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(37:8:6)

wayuq'dhafūna

are pelted

وَيُقَذَّفُونَ  
• • •  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine plural passive imperfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل مضارع مبني للمجهول والواو ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

(37:8:7)

min

from

مِنْ  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(37:8:8)

kulli

every

كُلٌّ  
•  
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(37:8:9)

jānibin

side,

جَانِبٌ  
•  
N

N – genitive masculine indefinite active

participle

اسم مجرور

(37:9:1)

duhūran

Repelled;

دُحُورًا  
•  
N

N – accusative masculine indefinite

verbal noun

اسم منصوب

(37:9:2)

walahum

and for them

وَلَهُمْ  
• PRON • P • CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

P – prefixed preposition lām

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

الواو عاطفة

جار و مجرور

(37:9:3)

'adhābun

(is) a punishment

عَذَابٌ  
•  
N

N – nominative masculine indefinite

noun

اسم مرفوع

(37:9:4)

wāsibun

perpetual,

وَاصِبٌ  
•  
N

N – nominative masculine indefinite

active participle

اسم مرفوع

(37:10:1)

illā

Except

إِلَّا  
•  
RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(37:10:2)  
man  
(him) who

من  
•  
REL

REL – relative pronoun  
اسم موصول

(37:10:3)  
khatifa  
snatches

خطف  
•  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb  
فعل ماض

(37:10:4)  
l-khatfata  
(by) theft

الخطفة  
•  
N

N – accusative feminine noun  
اسم منصوب

(37:10:5)  
fa-atba'ahu  
but follows him

فأتبعه  
• • •  
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle  
V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb  
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun  
الفاء استئنافية  
فعل ماض والهاء ضمير متصل في محل نصب  
مفعول به

(37:10:6)  
shihābun  
a burning flame,

شہاب  
•  
N

N – nominative masculine indefinite noun  
اسم مرفوع

(37:10:7)  
thāqibun  
piercing.

ثاقب  
•  
N

N – nominative masculine indefinite active participle  
اسم مرفوع

(37:11:1)  
fa-is'taftihim  
Then ask them,

فاستفتهم  
• •  
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle  
V – 2nd person masculine singular (form X) imperative verb

(37:11:2)  
ahum  
"Are they

أَهُمْ  
• PRON INTG

(37:11:3)  
ashaddu  
a stronger

أَشَدُّ  
• N

(37:11:4)  
khalqan  
creation

خَلْقًا  
• N

(37:11:5)  
am  
or

أَمْ  
• CONJ

(37:11:6)  
man  
(those) whom

مَنْ  
• REL

(37:11:7)  
khalaqnā  
We have created?"

خَلَقْنَا  
• PRON V

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

الفاء استئنافية

فعل أمر و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

INTG – prefixed interrogative alif  
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

الهمزة همزة استفهام  
ضمير منفصل

N – nominative masculine singular noun  
اسم مرفوع

N – accusative masculine indefinite noun  
اسم منصوب

CONJ – coordinating conjunction  
حرف عطف

REL – relative pronoun  
اسم موصول

V – 1st person plural perfect verb  
PRON – subject pronoun

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(37:11:8)

innā

Indeed, We

إِنَا  
• PRON • ACC

ACC – accusative particle

PRON – 1st person plural object pronoun

حرف نصب و «نا» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(37:11:9)

khalaqnāhum

created them

خَلَقْنَاهُمْ  
• PRON • PRON • V

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(37:11:10)

min

from

مِنْ  
• P

P – preposition

حرف جر

(37:11:11)

tīnīn

a clay

طِينٌ  
• N

N – genitive masculine indefinite noun

→ Clay

اسم مجرور

(37:11:12)

lāzibin

sticky.

لَازِبٌ  
• N

N – genitive masculine indefinite active participle

اسم مجرور

(37:12:1)

bal

Nay,

بَلْ  
• RET

RET – retraction particle

حرف اضراب

(37:12:2)

'ajib'ta

you wonder,

عَجِبْتَ  
• PRON • V

V – 2nd person masculine singular perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(37:12:3)

wayaskharūna

while they mock.



CIRC – prefixed circumstantial particle

V – 3rd person masculine plural

imperfect verb

PRON – subject pronoun

الواو حالية

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(37:13:1)

wa-idhā

And when



CONJ – prefixed conjunction wa (and)

T – time adverb

الواو عاطفة

ظرف زمان

(37:13:2)

dhukkirū

they are reminded,



V – 3rd person masculine plural (form

II) passive perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض مبني للمجهول والواو ضمير متصل في

محل رفع نائب فاعل

(37:13:3)

lā

not



NEG – negative particle

حرف نفي

(37:13:4)

yadhkurūna

they receive admonition.



V – 3rd person masculine plural

imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(37:14:1)

wa-idhā

And when



CONJ – prefixed conjunction wa (and)

T – time adverb

الواو عاطفة

ظرف زمان

(37:14:2)

ra-aw

they see



V – 3rd person masculine plural perfect

verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(37:14:3)

āyatān

a Sign,

ءَايَةٌ

•

N

N – accusative feminine singular

indefinite noun

اسم منصوب

(37:14:4)

yastaskhirūna

they mock,

يَسْتَسْخِرُونَ

١٦

•

PRON

•

V

V – 3rd person masculine plural (form

X) imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(37:15:1)

waqālū

And they say,

وَقَالُوا

•

•

•

PRON

V

CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(37:15:2)

in

"Not

إِنْ

•

NEG – negative particle

حرف نفي

(37:15:3)

hādhā

(is) this

هَذَا

•

DEM

DEM – masculine singular

demonstrative pronoun

اسم اشارة

(37:15:4)

illā

except

إِلَّا

•

RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(37:15:5)

sih'rūn

a magic

سِحْرٌ

•

N

N – nominative masculine indefinite

noun

اسم مرفاع

(37:15:6)  
mubīnūn  
clear.

١٥ مُبِينٌ  
N

N – nominative masculine indefinite  
(form IV) active participle  
اسم مرفوع

(37:16:1)  
a-idhā  
Is it when

أَعْذَا  
T INTG

INTG – prefixed interrogative alif  
T – time adverb  
الهمزة همزة استفهام  
ظرف زمان

(37:16:2)  
mit'nā  
we are dead

مِتْنَا  
PRON V

V – 1st person plural passive perfect  
verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض مبني للمجهول و«نا» ضمير متصل في  
محل رفع نائب فاعل

(37:16:3)  
wakunnā  
and have become

وَكُنَّا  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 1st person plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
الواو عاطفة  
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع اسم  
«كان»

(37:16:4)  
turāban  
dust

ثُرَابًا  
N

N – accusative masculine indefinite noun  
→ Dust  
اسم منصوب

(37:16:5)  
wa 'izāman  
and bones,

وَعِظَمًا  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – accusative masculine plural  
indefinite noun → Bone  
الواو عاطفة  
اسم منصوب

(37:16:6)  
a-*innā*  
shall we then

أَءِنَا  
• PRON • ACC • INTG

INTG – prefixed interrogative alif  
ACC – accusative particle

PRON – 1st person plural object  
pronoun

الهمزة همزة استفهام

حرف نصب و «نا» ضمير متصل في محل نصب  
اسم «ان»

(37:16:7)  
lamab 'uthūna  
be certainly  
resurrected,

لَمْ يَعُوْثُونَ  
• N • EMPH  
١٦

EMPH – emphatic prefix lām

N – nominative masculine plural passive  
participle

اللام لام التوكيد

اسم مرفوع

(37:17:1)  
awaābāunā  
Or our fathers

أَوْ أَبَاؤُنَا  
• PRON • N • SUP • INTG

INTG – prefixed interrogative alif

SUP – prefixed supplemental particle

N – nominative masculine plural noun

PRON – 1st person plural possessive  
pronoun

الهمزة همزة استفهام

الواو زائدة

اسم مرفوع و «نا» ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(37:17:2)  
l-awalūna  
former?"

الْأَوَّلُونَ  
• ADJ

ADJ – nominative masculine plural

adjective

صفة مرفوعة

(37:18:1)  
qul  
Say,

قُلْ  
• V

V – 2nd person masculine singular  
imperative verb

فعل أمر

(37:18:2)  
na 'am  
"Yes,

نَعَمْ  
• ANS

ANS – answer particle

حرف جواب

(37:18:3)  
wa-antum  
and you

وَأَنْتُمْ  
• .  
PRON CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun  
الواو عاطفة  
ضمير منفصل

(37:18:4)  
dākhirūna  
(will be)  
humiliated."

ذَخِرُونَ  
• .  
N

N – nominative masculine plural active participle  
اسم مرفوع

(37:19:1)  
fa-innamā  
Then only

فَإِنَّمَا  
• .  
PREV ACC REM

REM – prefixed resumption particle  
ACC – accusative particle  
PREV – preventive particle mā  
الفاء استئنافية  
كافة ومكوفة

(37:19:2)  
hiya  
it

هِيَ  
• .  
PRON

PRON – 3rd person feminine singular personal pronoun  
ضمير منفصل

(37:19:3)  
zajratun  
(will be) a cry

زَجْرَةٌ  
• .  
N

N – nominative feminine indefinite noun  
اسم مرفوع

(37:19:4)  
wāhidatun  
single,

وَحْدَةٌ  
• .  
N

N – nominative feminine indefinite noun  
اسم مرفوع

(37:19:5)  
fa-idhā  
then, behold!

فَإِذَا  
• .  
T REM

REM – prefixed resumption particle  
T – time adverb  
الفاء استئنافية  
ظرف زمان

(37:19:6)  
hum  
They

هُمْ  
PRON

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun  
ضمير منفصل

(37:19:7)  
yanzurūna  
will see.

يَنْظَرُونَ  
• • V  
11 PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(37:20:1)  
waqālū  
And they will say,

وَقَالُوا  
• • •  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 3rd person masculine plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
الواو عاطفة  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(37:20:2)  
yāwaylanā  
"O woe to us!"

يَا يَلَنَا  
• • •  
PRON N VOC

VOC – prefixed vocative particle ya  
N – nominative noun  
PRON – 1st person plural possessive pronoun  
أداة نداء  
اسم مرفوع و «نا» ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(37:20:3)  
hādhā  
This

هَذَا  
•  
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun  
اسم اشارة

(37:20:4)  
yawmu  
(is the) Day

يَوْمٌ  
•  
N

N – nominative masculine noun  
اسم مرفوع

(37:20:5)

l-dīni  
(of) the  
Recompense."

الدِّينِ  
٢٠  
N

N – genitive masculine noun  
اسم مجرور

(37:21:1)

hādhā  
"This

هَذَا  
DEM

DEM – masculine singular  
demonstrative pronoun  
اسم اشارة

(37:21:2)

yawmu  
(is the) Day

يَوْمُ  
N

N – nominative masculine noun  
اسم مرفوع

(37:21:3)

l-fasli  
(of) Judgment

الْفَصْلِ  
N

N – genitive masculine noun  
اسم مجرور

(37:21:4)

alladhi  
which

الَّذِي  
REL

REL – masculine singular relative  
pronoun  
اسم موصول

(37:21:5)

kuntum  
you used to

كُنْتُمْ  
PRON V

V – 2nd person masculine plural perfect  
verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع اسم  
«كان»

(37:21:6)

bihi  
[of it]

بِهِ  
PRON P

P – prefixed preposition bi  
PRON – 3rd person masculine singular  
personal pronoun  
جار و مجرور

(37:21:7)  
tukadhibūna  
deny."

٦١ تُكَذِّبُونَ  
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form II) imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
 فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(37:22:1)  
uh'shurū  
Gather

أَحْشُرُوا  
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperative verb  
PRON – subject pronoun  
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(37:22:2)  
alladhīna  
those who

الَّذِينَ  
REL

REL – masculine plural relative pronoun  
اسم موصول

(37:22:3)  
zalamū  
wronged,

ظَلَمُوا  
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(37:22:4)  
wa-azwājahum  
and their kinds

وَأَزْوَاجُهُمْ  
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – accusative masculine plural noun  
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun  
الواو عاطفة  
اسم منصوب و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(37:22:5)  
wamā  
and what

وَمَا  
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
REL – relative pronoun  
الواو عاطفة  
اسم موصول

(37:22:6)

kānū

they used (to)

كَانُوا  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(37:22:7)

ya 'budūna

worship

يَعْبُدُونَ  
•  
PRON V  
٢٢

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(37:23:1)

min

Besides

مِنْ  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(37:23:2)

dūni

Besides

دُونِ  
•  
N

N – genitive noun

اسم مجرور

(37:23:3)

l-lahi

Allah,

اللهِ  
•  
PN

PN – genitive proper noun → Allah

لفظ الجلالة مجرور

(37:23:4)

fa-ih'dūhum

then lead them

فَاهْدُوهُمْ  
• PRON • PRON V • REM

REM – prefixed resumption particle

V – 2nd person masculine plural

imperative verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

الفاء استثنافية

فعل أمر و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(37:23:5)

ilā

to

إِلَى  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(37:23:6)

sirāti

(the) Path

صِرَاطٌ  
•  
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(37:23:7)

l-jahīmi

(of) the Hellfire.

الْجَحَمُ  
•  
N

N – genitive feminine noun

اسم مجرور

(37:24:1)

waqifūhum

And stop them;

وَقْفُوهُمْ  
• PRON • PRON V CONJ  
• • •

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 2nd person masculine plural

imperative verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

الواو عاطفة

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(37:24:2)

innahum

indeed, they

إِنَّهُمْ  
• PRON ACC  
• •

ACC – accusative particle

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

حرف نصب و«هم» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(37:24:3)

masūlūna

(are) to be questioned."

مَسْؤُلُونَ  
• N  
• ٢٤

N – nominative masculine plural passive participle

اسم مرفوع

(37:25:1)

mā

"What

ما  
•  
INTG

INTG – interrogative noun

اسم استفهام

(37:25:2)

lakum

(is) for you?

لَكُمْ  
•      •  
PRON   P

P – prefixed preposition lām  
PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun

جار و مجرور

(37:25:3)

lā

(Why) not

لَا  
•  
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(37:25:4)

tanāṣarūna

you help one another?"

تَنَاصَرُونَ  
•      •  
PRON   V

V – 2nd person masculine plural (form VI) imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(37:26:1)

bal

Nay,

بل  
•  
RET

RET – retraction particle

حرف اضراب

(37:26:2)

humu

they

هم  
•  
PRON

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

ضمير منفصل

(37:26:3)

l-yawma

(on) that Day

اليوم  
•  
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(37:26:4)

mus'taslimūna

(will) surrender.



مُسْتَسْلِمُونَ

N

N – nominative masculine plural (form X) active participle  
اسم مرفوع

(37:27:1)

wa-aqbala

And will approach

وَأَقْبَلَ

CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb  
الواو عاطفة  
فعل ماض

(37:27:2)

ba'duhum

some of them

بَعْضُهُمْ

PRON N

N – nominative masculine noun  
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun  
اسم مرفوع و «هم» ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(37:27:3)

'alā

to

عَلَىٰ

P

P – preposition  
حرف جر

(37:27:4)

ba'din

others

بَعْضٍ

N

N – genitive masculine indefinite noun  
اسم مجرور

(37:27:5)

yatasāalūna

questioning one another.

يَتَسَاءَلُونَ

PRON V

V – 3rd person masculine plural (form VI) imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(37:28:1)

qālū

They will say,

قَالُواٰ

PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(37:28:2)

innakum

"Indeed, you

innakum

ACC – accusative particle

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

حرف نصب والكاف ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(37:28:3)

kuntum

[you] used (to)

kuntum

V – 2nd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(37:28:4)

tatūnā

come (to) us

tatūnā

V – 2nd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 1st person plural object pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل و«نا» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(37:28:5)

'ani

from

عن

P – preposition

حرف جر

(37:28:6)

l-yamīni

the right."

اليمين

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(37:29:1)

qālū

They will say,

قالوا

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(37:29:2)

bal

"Nay,

بَلْ  
•  
RET

RET – retraction particle

حرف اضراب

(37:29:3)

lam

not

لَمْ  
•  
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(37:29:4)

takūnū

you were

تَكُونُوا  
•  
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb, jussive mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(37:29:5)

mu'minīna

believers,

مُؤْمِنِينَ  
•  
٢٩ N

N – accusative masculine plural (form IV) active participle

اسم منصوب

(37:30:1)

wamā

And not

وَمَا  
•  
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(37:30:2)

kāna

was

كَانَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(37:30:3)

lanā

for us

لَنَا  
•  
PRON P

P – prefixed preposition lām

PRON – 1st person plural personal pronoun

جار و مجرور

(37:30:4)  
‘alaykum  
over you

عَلَيْكُمْ  
• •  
PRON P

P – preposition  
PRON – 2nd person masculine plural  
object pronoun  
جار و مجرور

(37:30:5)  
min  
any

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(37:30:6)  
sulṭānīn  
authority.

سُلْطَنٌ  
•  
N

N – genitive masculine indefinite noun  
اسم مجرور

(37:30:7)  
bal  
Nay,

بَلْ  
•  
RET

RET – retraction particle  
حرف اضراب

(37:30:8)  
kuntum  
you were

كُنْتُمْ  
•  
PRON V

V – 2nd person masculine plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(37:30:9)  
qawman  
a people

قَوْمًا  
•  
N

N – accusative masculine indefinite noun  
اسم منصوب

(37:30:10)  
tāghīna  
transgressing.

طَغِينَ  
•  
ADJ

ADJ – accusative masculine plural active participle  
صفة منصوبة

(37:31:1)

fahaqqa

So has been proved  
true

فَحَقَّ  
• •  
V REM

REM – prefixed resumption particle  
V – 3rd person masculine singular  
perfect verb  
الفاء استثنافية  
فعل ماض

(37:31:2)

'alaynā  
against us

عَلَيْنَا  
• •  
PRON P

P – preposition  
PRON – 1st person plural object  
pronoun  
جار و مجرور

(37:31:3)

qawlu  
(the) Word

قَوْلٌ  
•  
N

N – nominative masculine verbal noun  
اسم مرفوع

(37:31:4)

rabbinā

(of) our Lord;

رَبِّنَا  
• •  
PRON N

N – genitive masculine noun  
PRON – 1st person plural possessive  
pronoun  
اسم مجرور و «نا» ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(37:31:5)

innā

indeed, we

إِنَّا  
• •  
PRON ACC

ACC – accusative particle  
PRON – 1st person plural object  
pronoun  
حرف نصب و «نا» ضمير متصل في محل نصب  
اسم «ان»

(37:31:6)

ladhāiqūna

(will) certainly  
taste.

لَذَّا يُقُولُونَ  
• •  
N EMPH

EMPH – emphatic prefix lām  
N – nominative masculine plural active  
participle  
اللام لام التوكيد  
اسم مرفوع

(37:32:1)

fa-aghwaynākum

So we led you astray;

فَأَغْوَيْنَاكُمْ  
• PRON • PRON • V • REM

REM – prefixed resumption particle  
V – 1st person plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun  
الفاء استئنافية

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل  
والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(37:32:2)

innā

indeed, we

إِنَّا  
• PRON • ACC

ACC – accusative particle

PRON – 1st person plural object pronoun

حرف نصب و «نا» ضمير متصل في محل نصب  
اسم «ان»

(37:32:3)

kunnā

were

كُنَّا  
• PRON • V

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع اسم  
«كان»

(37:32:4)

ghāwīna

astray."

غَوِينَ  
• N

N – accusative masculine plural active participle

اسم منصوب

(37:33:1)

fa-innahum

Then indeed, they

فَإِنَّهُمْ  
• PRON • ACC • REM

REM – prefixed resumption particle

ACC – accusative particle

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

الفاء استئنافية

حرف نصب و «هم» ضمير متصل في محل نصب  
اسم «ان»

(37:33:2)

yawma-idhin

that Day

يَوْمَيْذٌ  
• T

T – time adverb

ظرف زمان

(37:33:3)

fī  
in

فِي  
P

P – preposition

حرف جر

(37:33:4)

l-`adhābi

the punishment

الْعَذَابُ  
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(37:33:5)

mush'tarikūna

(will be) sharers.

٢٣

مُشْتَرِكُونَ  
N

N – nominative masculine plural (form VIII) active participle

اسم مرفوع

(37:34:1)

innā

Indeed, We

إِنَّا  
• PRON • ACC

ACC – accusative particle

PRON – 1st person plural object pronoun

حرف نصب و «نا» ضمير متصل في محل نصب  
«ان» اسم

(37:34:2)

kadhālika

thus,

كَذِلِكَ  
• •  
DEM P

P – prefixed preposition ka

DEM – masculine singular

demonstrative pronoun

جار و مجرور

(37:34:3)

naf`alu

We deal

نَفَعْلُ  
• V

V – 1st person plural imperfect verb

فعل مضارع

(37:34:4)

bil-muj'rimīna

with the criminals.

٢٤

بِالْمُجْرِمِينَ  
N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine plural (form IV) active participle

جار و مجرور

(37:35:1)

innahum

Indeed, they

إِنَّهُمْ  
• .  
PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

حرف نصب و «هم» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(37:35:2)

kānū

were,

كَانُوا  
• .  
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(37:35:3)

idhā

when

إِذَا  
• .  
T

T – time adverb

ظرف زمان

(37:35:4)

qīla

it was said

قِيلَ  
• .  
V

V – 3rd person masculine singular passive perfect verb

فعل ماض مبني للمجهول

(37:35:5)

lahum

to them,

لَهُمْ  
• .  
PRON P

P – prefixed preposition lām

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

جار و مجرور

(37:35:6)

lā

"(There is) no

لَا  
• .  
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(37:35:7)

ilāha

god

إِلَهٌ  
• .  
N

N – accusative masculine singular noun

اسم منصوب

(37:35:8)

illā

except

إِلَّا  
•  
RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(37:35:9)

l-lahu

Allah,"

اللَّهُ  
•  
PN

PN – nominative proper noun → [Allah](#)

لفظ الجلالة مرفوع

(37:35:10)

yastakbirūna

were arrogant

يَسْتَكْبِرُونَ  
٢٥  
• PRON • V

V – 3rd person masculine plural (form X) imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(37:36:1)

wayaqūlūna

And they say,

وَيَقُولُونَ  
• PRON • V • CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(37:36:2)

a-innā

"Are we

أَيْنَا  
• PRON ACC • INTG

INTG – prefixed interrogative alif

ACC – accusative particle

PRON – 1st person plural object pronoun

الهمزة همة استفهام

حرف نصب و«نا» ضمير متصل في محل نصب  
اسم «ان»

(37:36:3)

latārikū

to leave

لَتَارِكُوا  
• N EMPH

EMPH – emphatic prefix lām

N – nominative masculine plural active participle

اللام لام التوكيد

اسم مرفوع

(37:36:4)

ālihatinā

our gods

أَهْتَنَا  
•  
PRON N

N – genitive masculine plural noun  
PRON – 1st person plural possessive pronoun

اسم مجرور و «نا» ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(37:36:5)

līshā' irin

for a poet

لِشَاعِرٍ  
•  
N P

P – prefixed preposition lām  
N – genitive masculine singular indefinite noun  
جار و مجرور

(37:36:6)

majnūnīn

mad?"

مَجْنُونٌ  
•  
N

N – genitive masculine indefinite passive participle  
اسم مجرور

(37:37:1)

bal

Nay,

بَلْ  
•  
RET

RET – retraction particle  
حرف اضراب

(37:37:2)

jāa

he has brought

جَاءَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb  
فعل ماض

(37:37:3)

bil-haqi

the truth

بِالْحَقِّ  
•  
N P

P – prefixed preposition bi  
N – genitive masculine noun  
جار و مجرور

(37:37:4)

wasaddaqa

and confirmed

وَصَدَّقَ  
•  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 3rd person masculine singular (form II) perfect verb  
الواو عاطفة  
فعل ماض

(37:37:5)

l-mur'salīna

the Messengers.



الْمُرْسَلِينَ

• N

N – accusative masculine plural (form IV) passive participle

اسم منصوب

(37:38:1)

innakum

Indeed, you

إِنْ كُمْ  
• PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

حرف نصب والكاف ضمير متصل في محل نصب  
«ان»

(37:38:2)

ladhāiqū

(will) surely taste

لَذَّا إِقُوا  
• N EMPH

EMPH – emphatic prefix lām

N – nominative masculine plural active participle

اللام لام التوكيد  
اسم مرفوع

(37:38:3)

l-'adhābi

the punishment

الْعَذَابُ  
• N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(37:38:4)

l-alīmi

painful,

الْأَلِيمُ  
• ADJ

ADJ – genitive masculine singular adjective

صفة مجرورة

(37:39:1)

wamā

And not

وَمَا  
• NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(37:39:2)

tuj'zawna

you will be  
recompensed

تُجْزَوْنَ  
• PRON V

V – 2nd person masculine plural passive imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مبني للمجهول والواو ضمير متصل في  
محل رفع نائب فاعل

(37:39:3)

illā

except

إِلَّا  
•  
RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(37:39:4)

mā

what

مَا  
•  
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(37:39:5)

kuntum

you used to

كُنْتُمْ  
•  
PRON V

V – 2nd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و الناء ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(37:39:6)

ta 'malūna

do,

تَعْمَلُونَ  
•  
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(37:40:1)

illā

Except

إِلَّا  
•  
RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(37:40:2)

'ibāda

(the) slaves

عِبَادَةٍ  
•  
N

N – accusative masculine plural noun

اسم منصوب

(37:40:3)

l-lahi

(of) Allah

اللهِ  
•  
PN

PN – genitive proper noun → Allah

لفظ الحالة مجرور

(37:40:4)

l-mukh'laṣīna

the chosen ones.



الْمُخْلَصِينَ

ADJ

ADJ – accusative masculine plural (form IV) passive participle  
صفة منصوبة

(37:41:1)

ulāika

Those



أُولَئِكَ

DEM

DEM – plural demonstrative pronoun  
اسم اشارة

(37:41:2)

lahum

for them



لَهُمْ

PRON

P

P – prefixed preposition lām  
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun  
جار و مجرور

(37:41:3)

riz'qun

(will be) a provision



رِزْقٌ

N

N – nominative masculine indefinite noun  
اسم مرفوع

(37:41:4)

ma'lūmun

determined,



مَعْلُومٌ

N

N – nominative masculine indefinite passive participle  
اسم مرفوع

(37:42:1)

fawākiḥu

Fruits



فَوَّا كِه

N

N – nominative masculine plural noun  
اسم مرفوع

(37:42:2)

wahum

and they



وَهُمْ

PRON

CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun  
الواو عاطفة  
ضمير منفصل

(37:42:3)

muk'ramūna

(will) be honored

٤٢ مُكْرَمُونَ

N – nominative masculine plural (form

IV) passive participle

اسم مرفوع

(37:43:1)

fī

In

٤٣ فِي

P – preposition

حرف جر

(37:43:2)

jannāti

Gardens

٤٤ جَنَّاتٍ

N – genitive feminine plural noun

اسم مجرور

(37:43:3)

l-na 'imi

(of) Delight

٤٥ الْتَّعْبُدُمْ

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(37:44:1)

'alā

On

٤٦ عَلَى

P – preposition

حرف جر

(37:44:2)

surin

thrones

٤٧ سُرُورٌ

N – genitive masculine plural indefinite

noun

اسم مجرور

(37:44:3)

mutaqābilīna

facing each other.

٤٨ مُتَقَبِّلِينَ

N – accusative masculine plural (form

VI) active participle

اسم منصوب

(37:45:1)

yutāfu

Will be circulated

يُطَافُ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular

passive imperfect verb

فعل مضارع مبني للمجهول

(37:45:2)

'alayhim  
among them

عَلَيْهِمْ  
•  
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine plural

object pronoun

جار و مجرور

(37:45:3)

bikasin

a cup

بِكَاسٍ  
•  
N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive feminine indefinite noun

جار و مجرور

(37:45:4)

min

from

مِنْ  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(37:45:5)

ma 'inīn

a flowing spring,

مَعِينٌ  
•  
N

N – genitive masculine singular

indefinite noun

اسم مجرور

(37:46:1)

baydāa

White,

بَيْضَاءَ  
•  
ADJ

ADJ – accusative feminine singular

adjective

صفة منصوبة

(37:46:2)

ladhatin

delicious

لَذَّةٌ  
•  
ADJ

ADJ – genitive feminine singular

indefinite adjective

صفة مجرورة

(37:46:3)

lilshāribīna

for the drinkers;



P – prefixed preposition lām  
N – genitive masculine plural active participle  
جار و مجرور

(37:47:1)

lā

Not



NEG – negative particle  
حرف نفي

(37:47:2)

fīhā

in it



P – preposition  
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun  
جار و مجرور

(37:47:3)

ghawlun

(is) bad effect



N – nominative masculine indefinite noun  
اسم مرفوع

(37:47:4)

walā

and not



CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
NEG – negative particle  
الواو عاطفة  
حرف نفي

(37:47:5)

hum

they



PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun  
ضمير منفصل

(37:47:6)

'anhā

from it



P – preposition  
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun  
جار و مجرور

(37:47:7)

yunzafūna

will be intoxicated.



V – 3rd person masculine plural (form IV) imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(37:48:1)

wa 'indahum

And with them



CONJ – prefixed conjunction wa (and)

LOC – accusative location adverb

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

الواو عاطفة

ظرف مكان منصوب و«هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(37:48:2)

qāsirātu

(will be)  
companions of  
modest gaze



N – genitive feminine plural active participle

اسم مجرور

(37:48:3)

l-tarfi

(will be)  
companions of  
modest gaze



N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(37:48:4)

'inun

(having) beautiful  
eyes,



N – nominative plural indefinite noun

اسم مرفوع

(37:49:1)

ka-annahunna

As if they were



ACC – accusative particle

PRON – 3rd person feminine plural object pronoun

حرف نصب من اخوات «ان» و«هن» ضمير متصل  
في محل نصب اسم «كأن»

(37:49:2)

baydun

eggs,

بَيْضٌ  
•  
N

N – nominative masculine plural

indefinite noun

اسم مرفوع

(37:49:3)

maknūn

well protected.

مَكْنُونٌ  
٤٩  
•  
N

N – nominative masculine indefinite

passive participle

اسم مرفوع

(37:50:1)

fa-aqbala

And (will)

approach

فَأَقْبَلَ  
•  
•  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)

V – 3rd person masculine singular (form

IV) perfect verb

الفاء عاطفة

فعل ماض

(37:50:2)

ba`duhum

some of them

بَعْضُهُمْ  
•  
•  
PRON N

N – nominative masculine noun

PRON – 3rd person masculine plural

possessive pronoun

اسم مرفوع و «هم» ضمير متصل في محل جر

بالاضافة

(37:50:3)

‘alā

to

عَلَى  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(37:50:4)

ba`din

others

بَعْضٍ  
•  
N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(37:50:5)

yatasāalūna

questioning one  
another.

يَتَسَاءَلُونَ  
٥٠  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form

VI) imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(37:51:1)

qāla

Will say

قالَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb  
فعل ماض

(37:51:2)

qāilun

a speaker

قَائِلٌ  
•  
N

N – nominative masculine indefinite active participle  
اسم مرفوع

(37:51:3)

min'hum

among them,

مِنْهُمْ  
•  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun  
جار و مجرور

(37:51:4)

innī

"Indeed, I

إِنِّي  
•  
PRON ACC

ACC – accusative particle  
PRON – 1st person singular object pronoun  
حرف نصب والياء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(37:51:5)

kāna

had

كَانَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb  
فعل ماض

(37:51:6)

lī

for me

لِي  
•  
PRON P

P – prefixed preposition lām  
PRON – 1st person singular personal pronoun  
جار و مجرور

(37:51:7)

qarīnun

a companion,

قَرِينٌ  
•  
N

N – nominative masculine indefinite noun  
اسم مرفوع

(37:52:1)

yaqūlu

Who (would) say,

يَقُولُ

V – 3rd person masculine singular  
imperfect verb  
فعل مضارع

(37:52:2)

a-innaka

"Are you indeed

أَئِنَّكَ

• PRON • ACC • INTG

INTG – prefixed interrogative alif  
ACC – accusative particle

PRON – 2nd person masculine singular  
object pronoun

الهمزة همزة استفهام

حرف نصب والكاف ضمير متصل في محل نصب  
اسم «ان»

(37:52:3)

lamina

surely of

لِمِنْ

• P • EMPH

EMPH – emphatic prefix lām

P – preposition

اللام لام التوكيد

حرف جر

(37:52:4)

l-muṣadiqīna

those who believe?

الْمُصَدِّقِينَ

• ٥٣ • N

N – genitive masculine plural (form II)  
active participle

اسم مجرور

(37:53:1)

a-idhā

Is (it) when

أَئِذَا

• T • INTG

INTG – prefixed interrogative alif

T – time adverb

الهمزة همزة استفهام

ظرف زمان

(37:53:2)

mit'nā

we have died

مِتْنَا

• PRON • V

V – 1st person plural passive perfect  
verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض مبني للمجهول و«نا» ضمير متصل في

محل رفع نائب فاعل

(37:53:3)  
wakunnā  
and become

وَ كُنَّا  
• • •  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 1st person plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
الواو عاطفة  
فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع اسم  
«كان»

(37:53:4)  
turāban  
dust

تُرَابًا  
•  
N

N – accusative masculine indefinite noun  
→ Dust  
اسم منصوب

(37:53:5)  
wa 'izāman  
and bones,

وَ عِظَمًا  
• •  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – accusative masculine plural  
indefinite noun → Bone  
الواو عاطفة  
اسم منصوب

(37:53:6)  
a-innā  
will we

أَئِنَّا  
• • •  
PRON ACC INTG

INTG – prefixed interrogative alif  
ACC – accusative particle  
PRON – 1st person plural object  
pronoun  
الهمزة همة استفهام  
حرف نصب و «نا» ضمير متصل في محل نصب  
اسم «ان»

(37:53:7)  
lamadīnūna  
surely be brought  
to Judgment?"

لَمَدِينُونَ  
•  
N EMPH

EMPH – emphatic prefix lām  
N – nominative masculine plural passive  
participle  
اللام لام التوكيد  
اسم مرفوع

(37:54:1)  
qāla  
He (will) say,

قَالَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular  
perfect verb  
فعل ماض

(37:54:2)

hal

"Will

هل  
•  
INTG

INTG – interrogative particle

حرف استفهام

(37:54:3)

antum

you

أَنْتُمْ  
•  
PRON

PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun

ضمير منفصل

(37:54:4)

muttali‘ūna

be looking?"

مُطَلِّعُونَ  
•  
N

N – nominative masculine plural (form

VIII) active participle

اسم مرفوع

(37:55:1)

fa-ittala‘a

Then he (will) look

فَأَطَّلَعَ  
•  
V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 3rd person masculine singular (form VIII) perfect verb

الفاء استئنافية

فعل ماض

(37:55:2)

faraāhu

and see him

فَرَأَاهُ  
•   •   •  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)

V – 3rd person masculine singular perfect verb

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

الفاء عاطفة

فعل ماض والهاء ضمير متصل في محل نصب

مفوعل به

(37:55:3)

fi

in

فِي  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(37:55:4)

sawāi

(the) midst

سَوَاءٌ  
•  
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(37:55:5)

l-jahīmi

(of) the Hellfire.

الْجَحِيمُ  
•  
N  
66

N – genitive feminine noun

اسم مجرور

(37:56:1)

qāla

He (will) say,

قَالَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(37:56:2)

tal-lahi

"By Allah,

تَالَّهُ  
•  
PN P

P – prefixed preposition ta (oath)

PN – genitive proper noun → Allah

جار و مجرور

(37:56:3)

in

verily,

إِنْ  
•  
COND

COND – conditional particle

حرف شرط

(37:56:4)

kidta

you almost

كِدَّتْ  
•  
PRON V

V – 2nd person masculine singular perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والفاء ضمير متصل في محل رفع اسم

«كَدَ»

(37:56:5)

latur'dīni

ruined me.

لَتُرِدِّينِ  
•  
PRON V EMPH  
66

EMPH – emphatic prefix lām

V – 3rd person feminine singular (form

IV) imperfect verb

PRON – 1st person singular object

pronoun

اللام لام التوكيد

فعل مضارع والياء المحنوقة ضمير متصل في محل  
نصب مفعول به

(37:57:1)  
walawlā  
And if not

وَلَوْلَا

•      •

COND   CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

COND – conditional particle

الواو عاطفة

حرف شرط

(37:57:2)  
ni 'matu  
(for the) Grace

نِعْمَةٌ

•

N

N – nominative feminine noun

اسم مرفوع

(37:57:3)  
rabbī  
(of) my Lord,

رَبِّيٌّ

•

PRON N

N – nominative masculine noun

PRON – 1st person singular possessive pronoun

اسم مرفوع والياء ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(37:57:4)  
lakuntu  
certainly, I (would)  
have been

لَكُنْتُ

•      •      •

PRON V EMPH

EMPH – emphatic prefix lām

V – 1st person singular perfect verb

PRON – subject pronoun

اللام لام التوكيد

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع اسم  
«كان»

(37:57:5)  
mina  
among

مِنْ

•

P

P – preposition

حرف جر

(37:57:6)  
l-muh'darīna  
those brought."

الْمُخْضَرِينَ

•

N

N – genitive masculine plural (form IV)  
passive participle

اسم مجرور

(37:58:1)

afamā

Then are not

أَفَمَا  
•      •      •  
NEG   SUP   INTG

INTG – prefixed interrogative alif

SUP – prefixed supplemental particle

NEG – negative particle

الهمزة همة استفهام

الفاء زائدة

حرف نفي

(37:58:2)

nahnu

we

نَحْنُ  
•  
PRON

PRON – 1st person plural personal

pronoun

ضمير منفصل

(37:58:3)

bimayyitīna

(to) die,

بِمَيْتِينَ  
•      •  
N      P  
٥٨

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine plural noun

جار و مجرور

(37:59:1)

illā

Except

إِلَّا  
•  
RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(37:59:2)

mawtatanā

our death

مَوْتَنَا  
•      •  
PRON   N

N – accusative feminine noun

PRON – 1st person plural possessive pronoun

اسم منصوب و «نا» ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(37:59:3)

l-ūlā

the first,

الْأُولَى  
•  
N

N – nominative feminine noun

اسم مرفوع

(37:59:4)

wamā

and not

وَمَا  
•      •  
NEG   CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(37:59:5)  
nahnu  
we

نَحْنُ  
•  
PRON

PRON – 1st person plural personal pronoun  
ضمير منفصل

(37:59:6)  
bimu 'adhabīna  
will be punished?"

بِمُعَذَّبِينَ  
• N P  
٥٩

P – prefixed preposition bi  
N – genitive masculine plural (form II) passive participle  
جار و مجرور

(37:60:1)  
inna  
Indeed,

إِنَّ  
•  
ACC

ACC – accusative particle  
حرف نصب

(37:60:2)  
hādhā  
this

هَذَا  
•  
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun  
اسم اشارة

(37:60:3)  
lahuwa  
surely

لَهُو  
• PRON • EMPH

EMPH – emphatic prefix lām  
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun  
اللام لام التوكيد  
ضمير منفصل

(37:60:4)  
l-fawzu  
(is) the attainment

الْفَوْزُ  
• N

N – nominative masculine noun  
اسم مرفوع

(37:60:5)  
l-'azīmu  
great.

الْعَظِيمُ  
• ADJ  
٦٠

ADJ – nominative masculine singular adjective  
صفة مرفوعة

(37:61:1)

limith'li

For (the) like

لِمِثْلٍ

• •  
N P

P – prefixed preposition lām

N – genitive masculine noun

جار و مجرور

(37:61:2)

hādhā

(of) this,

هَذَا

•  
DEM

DEM – masculine singular

demonstrative pronoun

اسم اشارة

(37:61:3)

falya 'mali

let work

فَلْيَعْمَلْ

• • .  
V IMPV REM

REM – prefixed resumption particle

IMPV – prefixed imperative particle lām

V – 3rd person masculine singular

imperfect verb, jussive mood

الفاء استئنافية

اللام لام الامر

فعل مضارع مجزوم

(37:61:4)

l- 'āmilūna

the workers.

الْعَمِلُونَ

• N  
11

N – nominative masculine plural active

participle

اسم مرفوع

(37:62:1)

adhālika

Is that

أَذْلِكَ

• .  
DEM INTG

INTG – prefixed interrogative alif

DEM – masculine singular

demonstrative pronoun

الهمزة همة استفهام

اسم اشارة

(37:62:2)

khayrun

better

خَيْرٌ

• N

N – nominative masculine singular

indefinite noun

اسم مرفوع

(37:62:3)

nuzulan

(as) hospitality

نُزُلًا  
•  
N

N – accusative indefinite noun

اسم منصوب

(37:62:4)

am

or

أَمْ  
•  
CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(37:62:5)

shajaratu

(the) tree

شَجَرَةٌ  
•  
N

N – nominative feminine noun → [Tree](#)

اسم مرفوع

(37:62:6)

l-zaqūmi

(of) Zaqqum?

الْزَّقْوْمُ  
•  
PN

PN – genitive masculine proper noun

→ [Zaqqum](#)

اسم علم مجرور

(37:63:1)

innā

Indeed, We

إِنَّا  
•  
PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 1st person plural object

pronoun

حرف نصب و «نا» ضمير متصل في محل نصب

اسم «ان»

(37:63:2)

ja`alnāhā

[We] have made it

جَعَلْنَاهَا  
• PRON • PRON • V

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person feminine singular

object pronoun

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

و «ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(37:63:3)

fit'natan

a trial

فِتْنَةً  
•  
N

N – accusative feminine indefinite noun

اسم منصوب

(37:63:4)  
lilzzālimīna  
for the  
wrongdoers.

٦٣ لِلظَّالِمِينَ



P – prefixed preposition lām  
N – genitive masculine plural active  
participle  
جار و مجرور

(37:64:1)  
innahā  
Indeed, it

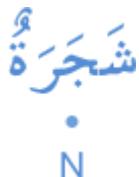
إِنَّهَا



ACC – accusative particle  
PRON – 3rd person feminine singular  
object pronoun  
حرف نصب و «ها» ضمير متصل في محل نصب  
اسم «ان»

(37:64:2)  
shajaratun  
(is) a tree

شَجَرَةٌ



N – nominative feminine indefinite noun  
→ [Tree](#)  
اسم مرفوع

(37:64:3)  
takhruju  
that grows

تَخْرُجٌ



V – 3rd person feminine singular  
imperfect verb  
فعل مضارع

(37:64:4)  
fi  
in

فِي



P – preposition  
حرف جر

(37:64:5)  
asli  
(the) bottom

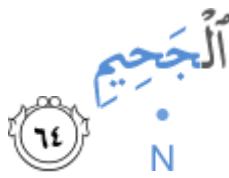
أَصْلِ



N – genitive masculine noun  
اسم مجرور

(37:64:6)  
l-jahīmi  
(of) the Hellfire,

الْجَحِيمُ



N – genitive feminine noun  
اسم مجرور

(37:65:1)

tal'uhā

Its emerging fruit

طَلْعُهَا  
•  
PRON N

N – nominative masculine noun

PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun

اسم مرفوع و «ها» ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(37:65:2)

ka-annahu

(is) as if it

كَانَهُو  
•  
PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

حرف نصب من اخوات «ان» والهاء ضمير متصل  
في محل نصب اسم «كأن»

(37:65:3)

ruūsu

(was) heads

رُؤُوسُ  
•  
N

N – nominative masculine plural noun

اسم مرفوع

(37:65:4)

l-shayātīni

(of) the devils.

الشَّيَاطِينِ  
•  
PN

PN – genitive masculine plural proper noun → Satan

اسم علم مجرور

(37:66:1)

fa-innahum

And indeed, they

فَإِنَّهُمْ  
• PRON ACC • CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)

ACC – accusative particle

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

الفاء عاطفة

حرف نصب و «هم» ضمير متصل في محل نصب  
اسم «ان»

(37:66:2)

laākilūna

(will) surely eat

لَءَاكِلُونَ  
• N EMPH

EMPH – emphatic prefix lām

N – nominative masculine plural active participle

اللام لام التوكيد

اسم مرفوع

(37:66:3)  
min'hā  
from it

مِنْهَا  
• •  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person feminine singular  
object pronoun  
جار و مجرور

(37:66:4)  
famāliūna  
and fill

فَمَا لَيْكُنَّ  
• •  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)  
N – nominative masculine plural active  
participle  
الفاء عاطفة  
اسم مرفوع

(37:66:5)  
min'hā  
with it

مِنْهَا  
• •  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person feminine singular  
object pronoun  
جار و مجرور

(37:66:6)  
l-butūna  
(their) bellies.

الْبُطُونُ  
٦٦  
• N

N – accusative masculine plural noun  
اسم منصوب

(37:67:1)  
thumma  
Then

ثُمَّ  
CONJ

CONJ – coordinating conjunction  
حرف عطف

(37:67:2)  
inna  
indeed,

إِنَّ  
ACC

ACC – accusative particle  
حرف نصب

(37:67:3)  
lahum  
for them

لَهُمْ  
• •  
PRON P

P – prefixed preposition lām  
PRON – 3rd person masculine plural  
personal pronoun  
جار و مجرور

(37:67:4)  
‘alayhā  
in it

عَلَيْهَا  
• •  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person feminine singular  
object pronoun  
جار و مجرور

(37:67:5)  
lashawban  
(is) a mixture

لَشَوْبًا  
• •  
N EMPH

EMPH – emphatic prefix lām  
N – accusative masculine indefinite noun  
اللام لام التوكيد  
اسم منصوب

(37:67:6)  
min  
of

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(37:67:7)  
hamīmin  
boiling water.



N – genitive masculine singular  
indefinite noun  
اسم مجرور

(37:68:1)  
thumma  
Then

ثُمَّ  
CONJ

CONJ – coordinating conjunction  
حرف عطف

(37:68:2)  
inna  
indeed,

إِنَّ  
ACC

ACC – accusative particle  
حرف نصب

(37:68:3)  
marji‘ahum  
their return

مَرْجِعُهُمْ  
PRON N

N – accusative masculine noun  
PRON – 3rd person masculine plural  
possessive pronoun  
اسم منصوب و «هم» ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(37:68:4)

la-ilā

(will) surely be to



EMPH – emphatic prefix lām

P – preposition

اللام لام التوكيد

حرف جر

(37:68:5)

l-jahīmi

the Hellfire.



N – genitive feminine noun

اسم مجرور

(37:69:1)

innahum

Indeed, they



ACC – accusative particle

PRON – 3rd person masculine plural

object pronoun

حرف نصب و «هم» ضمير متصل في محل نصب

اسم «ان»

(37:69:2)

alfaw

found



V – 3rd person masculine plural (form

IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(37:69:3)

ābāahum

their fathers



N – accusative masculine plural noun

PRON – 3rd person masculine plural

possessive pronoun

اسم منصوب و «هم» ضمير متصل في محل جر

بالاضافة

(37:69:4)

dāllīna

astray.



N – accusative masculine plural active participle

اسم منصوب

(37:70:1)

fahum

So they



REM – prefixed resumption particle

PRON – 3rd person masculine plural

personal pronoun

الفاء استئنافية

ضمير منفصل

(37:70:2)

'alā

on

عَلَىٰ  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(37:70:3)

āthārihim

their footsteps

ءَاثَرِهِمْ  
•  
PRON N

N – genitive masculine plural noun  
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(37:70:4)

yuh'ra 'ūna

they hastened.

يُهْرَعُونَ  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural passive imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مبني للمجهول والواو ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

(37:71:1)

walaqad

And verily,

وَلَقَدْ  
•  
CERT EMPH CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

EMPH – emphatic prefix lām

CERT – particle of certainty

الواو عاطفة

اللام لام التوكيد

حرف تحقيق

(37:71:2)

dalla

went astray

ضَلَّ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(37:71:3)

qablahum

before them

قَبْلَهُمْ  
•  
PRON T

T – accusative time adverb

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

ظرف زمان منصوب و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(37:71:4)

aktharu

most

أَكْثَرُ  
•  
N

N – nominative masculine singular noun

اسم مرفوع

(37:71:5)

l-awalīna

(of) the former  
(people),

الْأَوَّلِينَ  
•  
ADJ  
٧١

ADJ – genitive masculine plural

adjective

صفة مجرورة

(37:72:1)

walaqad

And verily,

وَلَقَدْ  
•      •      •  
CERT    EMPH    CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

EMPH – emphatic prefix lām

CERT – particle of certainty

الواو عاطفة

اللام لام التوكيد

حرف تحقيق

(37:72:2)

arsalnā

We sent

أَرْسَلْنَا  
•      •  
PRON    V

V – 1st person plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(37:72:3)

fihim

among them

فِيهِمْ  
•  
PRON    P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

جار ومحرور

(37:72:4)

mundhirīna

warners.

مُنذِّرِينَ  
•  
N  
٧٢

N – accusative masculine plural (form IV) active participle

اسم منصوب

(37:73:1)

fa-unzur

Then see

فَانظُرْ  
•      •  
V    REM

REM – prefixed resumption particle

V – 2nd person masculine singular imperative verb

الفاء استئنافية

فعل أمر

(37:73:2)

kayfa

how

كَيْفَ

•

INTG

INTG – interrogative noun

اسم استفهام

(37:73:3)

kāna

was

كَانَ

•

V

V – 3rd person masculine singular

perfect verb

فعل ماض

(37:73:4)

'aqibatu

(the) end

عَقِبَةٌ

•

N

N – nominative feminine noun

اسم مرفوع

(37:73:5)

l-mundharīna

(of) those who  
were warned,

الْمُنْذَرِينَ

•



N

N – genitive masculine plural (form IV)

passive participle

اسم مجرور

(37:74:1)

illā

Except

إِلَّا

•

RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(37:74:2)

'ibāda

(the) slaves

عِبَادَةٍ

•

N

N – accusative masculine plural noun

اسم منصوب

(37:74:3)

l-lahi

(of) Allah

اللَّهُ

•

PN

PN – genitive proper noun → Allah

لفظ الجلالة مجرور

(37:74:4)

l-mukh'laṣīna

the chosen ones.



الْمُخْلَصِينَ

ADJ

ADJ – accusative masculine plural (form IV) passive participle  
صفة منصوبة

(37:75:1)

walaqad

And verily,

وَلَقَدْ

• CERT    • EMPH    • CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
EMPH – emphatic prefix lām  
CERT – particle of certainty  
الواو عاطفة  
اللام لام التوكيد  
حرف تحقيق

(37:75:2)

nādānā

called Us

نَادَنَا

•    •  
PRON    V

V – 3rd person masculine singular (form III) perfect verb  
PRON – 1st person plural object pronoun  
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل نصب  
مفعول به

(37:75:3)

nūhun

Nuh;

نُوحٌ

PN

PN – nominative masculine proper noun  
→ Nuh  
اسم علم مرفوع

(37:75:4)

falani 'ma

and Best

فَلَيْلَعْمَ

•    V    EMPH    CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)  
EMPH – emphatic prefix lām  
V – 3rd person masculine singular perfect verb  
الفاء عاطفة  
اللام لام التوكيد  
فعل ماض

(37:75:5)

l-mujībūna

(are We as)

Responders!



الْمُجِيبُونَ

N

N – nominative masculine plural (form IV) active participle  
اسم مرفوع

(37:76:1)

wanajjaynāhu

And We saved him

وَنَجَّيْنَاهُ



CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 1st person plural (form II) perfect verb  
الواو عاطفة

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun  
الواو عاطفة

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل  
والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(37:76:2)

wa-ahlahu

and his family

وَأَهْلَهُ



CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – accusative masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun  
الواو عاطفة

اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(37:76:3)

mina

from

مِنْ



P – preposition  
حرف جر

(37:76:4)

l-karbi

the distress,

الْكَرْبَ



N – genitive masculine noun  
اسم مجرور

(37:76:5)

l-`azīmi

the great.

الْعَظِيمُ



ADJ – genitive masculine singular adjective  
صفة مجرورة

(37:77:1)

waja`alnā

And We made

وَجَعَلْنَا



CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(37:77:2)  
dhurriyyatahu  
his offspring

ذُرِّيَّتُهُ  
•  
PRON N

N – accusative feminine noun  
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun  
اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(37:77:3)  
humu  
[they]

هُمُ  
•  
PRON

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun  
ضمير منفصل

(37:77:4)  
l-bāqīna  
the survivors.

الْبَاقِينَ  
•  
VV N

N – accusative masculine plural active participle  
اسم منصوب

(37:78:1)  
wataraknā  
And We left

وَتَرَكْنَا  
• • •  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 1st person plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
الواو عاطفة  
فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(37:78:2)  
'alayhi  
for him

عَلَيْهِ  
• •  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun  
جار و مجرور

(37:78:3)  
fi  
among

فِي  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(37:78:4)  
l-ākhirīna  
the later  
generations.

الْآخِرِينَ  
•  
VV N

N – genitive masculine plural noun  
اسم مجرور

(37:79:1)

salāmun

"Peace be

سَلَامٌ  
N

N – nominative masculine indefinite

noun

اسم مرفوع

(37:79:2)

'alā

upon

عَلَى  
P

P – preposition

حرف جر

(37:79:3)

nūḥin

Nuh

نُوحٌ  
PN

PN – genitive masculine proper noun

→ Nuh

اسم علم مجرور

(37:79:4)

fī

among

فِي  
P

P – preposition

حرف جر

(37:79:5)

l-`alāmīna

the worlds."

الْعَالَمِينَ  
N

N – genitive masculine plural noun

اسم مجرور

(37:80:1)

innā

Indeed, We

إِنَّا  
PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 1st person plural object

pronoun

حرف نصب و «نا» ضمير متصل في محل نصب

اسم «ان»

(37:80:2)

kadhālika

thus

كَذَلِكَ  
DEM P

P – prefixed preposition ka

DEM – masculine singular

demonstrative pronoun

جار و مجرور

(37:80:3)

najzī

[We] reward

نجْزِي  
•  
V

V – 1st person plural imperfect verb

فعل مضارع

(37:80:4)

l-muh'sinīna

the good-doers.

الْمُحْسِنِينَ  
•  
N  
•  
80

N – accusative masculine plural (form IV) active participle

اسم منصوب

(37:81:1)

innahu

Indeed, he

إِنَّهُ  
•  
PRON      ACC  
•

ACC – accusative particle

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

حرف نصب والهاء ضمير متصل في محل نصب  
اسم «ان»

(37:81:2)

min

(was) of

مِنْ  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(37:81:3)

'ibādinā

Our slaves

عِبَادِنَا  
•  
PRON      N  
•

N – genitive masculine plural noun

PRON – 1st person plural possessive pronoun

اسم مجرور و«نا» ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(37:81:4)

l-su'minīna

believing.

الْمُؤْمِنِينَ  
•  
ADJ  
•  
81

ADJ – genitive masculine plural (form IV) active participle

صفة مجرورة

(37:82:1)

thumma

Then

ثُمَّ  
•  
CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(37:82:2)

aghraqnā

We drowned

أَغْرَقْنَا

• •  
PRON V

V – 1st person plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(37:82:3)

l-ākharīna

the others.

الْآخَرِينَ

٨٢ N

N – accusative masculine plural noun

اسم منصوب

(37:83:1)

wa-inna

And indeed,

وَإِنَّ

• •  
ACC CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

ACC – accusative particle

الواو عاطفة

حرف نصب

(37:83:2)

min

among

مِنْ

•

P

P – preposition

حرف جر

(37:83:3)

shī`atihi

his kind

شِيَعْتُهُ

• •  
PRON N

N – genitive feminine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(37:83:4)

la-ib'rāhīma

(was) surely

Ibrahim,

لَإِبْرَاهِيمَ

• •  
PN EMPH

EMPH – emphatic prefix lām

PN – accusative masculine proper noun

→ Ibrahim

اللام لام التوكيد

اسم علم منصوب

(37:84:1)

idh

When

إِذْ

•

T

T – time adverb

ظرف زمان

(37:84:2)

jāa

he came

جَاءَ

•  
V

V – 3rd person masculine singular

perfect verb

فعل ماض

(37:84:3)

rabbahu

(to) his Lord

رَبَّهُ

•  
PRON N

N – accusative masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(37:84:4)

bīqalbin

with a heart

بِقَلْبٍ

•  
N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive feminine singular indefinite noun → [Heart](#)

جار و مجرور

(37:84:5)

salīmīn

sound,

سَلِيمٌ

•  
N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(37:85:1)

idh

When

إِذْ

•  
T

T – time adverb

ظرف زمان

(37:85:2)

qāla

he said

قَالَ

•  
V

V – 3rd person masculine singular

perfect verb

فعل ماض

(37:85:3)

li-abīhi

to his father

لَأَبِيهِ

•  
PRON N P

P – prefixed preposition lām

N – genitive masculine singular noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

جار و مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(37:85:4)

waqawmihi

and his people,

وَقَوْمِهِ  
• • •  
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

الواو عاطفة

اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(37:85:5)

mādhā

"What is it

مَاذَا  
•  
INTG

INTG – interrogative noun

اسم استفهام

(37:85:6)

ta'budūna

you worship?

تَعْبُدُونَ  
•  
PRON V

V – 2nd person masculine plural

imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(37:86:1)

a-ifkan

Is it falsehood -

أَيْفَكَا  
•  
N INTG

INTG – prefixed interrogative alif

N – accusative masculine indefinite noun

الهمزة همة استفهام

اسم منصوب

(37:86:2)

ālihatan

gods

إِلَهَةٌ  
•  
N

N – accusative masculine plural

indefinite noun

اسم منصوب

(37:86:3)

dūna

other than

دُونَ  
•  
LOC

LOC – accusative location adverb

ظرف مكان منصوب

(37:86:4)

l-lahi

Allah -

اللَّهُ  
•  
PN

PN – genitive proper noun → Allah

لفظ الجلالة مجرور

(37:86:5)

turidūna

(that) you desire?

٨٦ تُرِيدُونَ  
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form IV) imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(37:87:1)

famā

Then what

فَمَا  
• •  
INTG REM

REM – prefixed resumption particle

INTG – interrogative noun

الفاء استئنافية

اسم استفهام

(37:87:2)

zannukum

(do) you think

ظَنْتُكُمْ  
PRON N

N – nominative masculine noun

PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(37:87:3)

birabbi

about (the) Lord

بِرَبِّ  
• •  
N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine noun

جار و مجرور

(37:87:4)

l-`alāmīna

(of) the worlds?"

الْعَلَمَيْنَ  
٨٧

N – genitive masculine plural noun

اسم مجرور

(37:88:1)

fanazara

Then he glanced

فَنَظَرَ  
• •  
V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 3rd person masculine singular perfect verb

الفاء استئنافية

فعل ماض

(37:88:2)

nazratan

a glance

نَظَرَةً  
•  
N

N – accusative feminine indefinite noun

اسم منصوب

(37:88:3)  
fi  
at

فِي  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(37:88:4)  
l-nujūmi  
the stars,

النُّجُومُ  
•  
N

N – genitive masculine plural noun  
→ Star  
اسم مجرور

(37:89:1)  
faqāla  
And he said,

فَقَالَ  
•  
CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)  
V – 3rd person masculine singular  
perfect verb  
الفاء عاطفة  
 فعل ماض

(37:89:2)  
innī  
"Indeed, I am

إِنِّي  
•  
PRON ACC

ACC – accusative particle  
PRON – 1st person singular object  
pronoun  
حرف نصب والياء ضمير متصل في محل نصب اسم  
«ان»

(37:89:3)  
saqīmun  
sick."

سَقِيمٌ  
•  
N

N – nominative masculine singular  
indefinite noun  
اسم مرفع

(37:90:1)  
fatawallaw  
So they turned  
away

فَتَوَلَّוْا  
• • •  
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle  
V – 3rd person masculine plural (form  
V) perfect verb  
PRON – subject pronoun  
الفاء استئنافية  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(37:90:2)  
'anhu  
from him

عَنْهُ  
• •  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person masculine singular  
object pronoun  
جار و مجرور

(37:90:3)  
mud'birīna  
departing.

١٠ مُدْبِرِينَ  
N

N – accusative masculine plural (form IV) active participle  
اسم منصوب

(37:91:1)  
farāgha  
Then he turned

فَرَاغَ  
V REM

REM – prefixed resumption particle  
V – 3rd person masculine singular perfect verb  
الفاء استئنافية  
فعل ماض

(37:91:2)  
ilā  
to

إِلَى  
P

P – preposition  
حرف جر

(37:91:3)  
ālihatihim  
their gods

أَلِهَتِهِمْ  
PRON N

N – genitive masculine plural noun  
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun  
اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(37:91:4)  
faqāla  
and said,

فَقَالَ  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)  
V – 3rd person masculine singular perfect verb  
الفاء عاطفة  
فعل ماض

(37:91:5)  
alā  
"Do not

أَلَا  
NEG INTG

INTG – prefixed interrogative alif  
NEG – negative particle  
الهمزة همزة استفهام  
حرف نفي

(37:91:6)  
takulūna  
you eat?

تَأْكُلُونَ  
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(37:92:1)  
mā  
What (is)

ما  
•  
INTG

INTG – interrogative noun  
اسم استفهام

(37:92:2)  
lakum  
for you

لَكُمْ  
•  
PRON P

P – prefixed preposition lām  
PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun  
جار و مجرور

(37:92:3)  
lā  
not

لَا  
•  
NEG

NEG – negative particle  
حرف نفي

(37:92:4)  
tantiqūna  
you speak?"

تَنْتَقِلُونَ  
١٢ PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(37:93:1)  
farāgha  
Then he turned

فَرَأَعَ  
•  
REM

REM – prefixed resumption particle  
V – 3rd person masculine singular perfect verb  
الفاء استئنافية  
فعل ماض

(37:93:2)  
'alayhim  
upon them

عَلَيْهِمْ  
•  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun  
جار و مجرور

(37:93:3)  
darban  
striking

ضَرَبًا  
•  
N

N – accusative masculine indefinite noun  
اسم منصوب

(37:93:4)

bil-yamīni

with the right hand.



P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine noun

جار و مجرور

(37:94:1)

fa-aqbalū

Then they advanced



REM – prefixed resumption particle

V – 3rd person masculine plural (form

IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

الفاء استثنافية

فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(37:94:2)

ilayhi

towards him,



P – preposition

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

جار و مجرور

(37:94:3)

yazifūna

hastening.



V – 3rd person masculine plural

imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(37:95:1)

qāla

He said,



V – 3rd person masculine singular

perfect verb

فعل ماض

(37:95:2)

ata'budūna

"Do you worship



INTG – prefixed interrogative alif

V – 2nd person masculine plural

imperfect verb

PRON – subject pronoun

الهمزة همة استفهام

فعل مضارع و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(37:95:3)

mā

what

ما  
•  
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(37:95:4)

tanhitūna

you carve

تَنْحِيْتُونَ  
• •  
10 PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(37:96:1)

wal-lahu

While Allah

وَاللَّهُ  
• •  
PN CIRC

CIRC – prefixed circumstantial particle

PN – nominative proper noun → Allah

الواو حالية

لفظ الجلالة مرفوع

(37:96:2)

khalaqakum

created you

خَلَقْتُمْ  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

فعل ماض و الكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(37:96:3)

wamā

and what

وَمَا  
• •  
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

REL – relative pronoun

الواو عاطفة

اسم موصول

(37:96:4)

ta'malūna

you make?"

تَعْمَلُونَ  
• •  
11 PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(37:97:1)

qālū

They said,

قَالُوا  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و الكاف ضمير متصل في محل رفع فاعل

(37:97:2)

ib'nū

"Build

أَبْنُوا  
• •  
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperative verb

PRON – subject pronoun

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(37:97:3)

lahu

for him

لَهُ  
• •  
PRON P

P – prefixed preposition lām

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

جار و مجرور

(37:97:4)

bun'yānan

a structure

بُنِيَّا  
•  
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(37:97:5)

fa-alqūhu

and throw him

فَالْقُوْه  
• • •  
PRON PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)

V – 2nd person masculine plural (form IV) imperative verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

الفاء عاطفة

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(37:97:6)

fi

into

فِي  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(37:97:7)

l-jahīmi

the blazing Fire."

الْجَحَمُ  
•  
N

N – genitive feminine noun

اسم مجرور



(37:98:1)

fa-arādū

And they intended

فَأَرَادُوا

• • •  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)

V – 3rd person masculine plural (form

IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

الفاء عاطفة

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(37:98:2)

bihi

for him

بِهِ

• •  
PRON P

P – prefixed preposition bi

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

جار و مجرور

(37:98:3)

kaydan

a plot,

كَيْدًا

• N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(37:98:4)

faja' alnāhumu

but We made them

فَجَعَلْنَاهُمْ

• • •  
PRON PRON V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

الفاء استثنافية

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(37:98:5)

l-asfalīna

the lowest.

أَلْأَسْفَلِينَ

• N

N – accusative masculine plural noun

اسم منصوب

(37:99:1)

waqāla

And he said,

وَقَالَ

• •  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine singular perfect verb

الواو عاطفة

فعل ماض

(37:99:2)

innī

"Indeed, I am

إِنِّي  
•  
PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 1st person singular object pronoun

حرف نصب والياء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(37:99:3)

dhāhibun

going

ذَاهِبٌ  
•  
N

N – nominative masculine indefinite active participle

اسم مرفوع

(37:99:4)

ilā

to

إِلَى  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(37:99:5)

rabbī

my Lord,

رَبِّي  
•  
PRON N

N – genitive masculine noun

PRON – 1st person singular possessive pronoun

اسم مجرور والياء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(37:99:6)

sayahdīni

He will guide me.

سَيَهْدِينِ  
•  
99 PRON V FUT

FUT – prefixed future particle sa

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

PRON – 1st person singular object pronoun

حرف استقبال

فعل مضارع والياء المحنوقة ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(37:100:1)

rabbi

My Lord

رَبٌ  
•  
PRON N

N – accusative masculine noun

PRON – 1st person singular possessive pronoun

اسم منصوب والياء المحنوقة ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(37:100:2)

hab

grant

هَبْ  
•  
V

V – 2nd person masculine singular  
imperative verb  
فعل أمر

(37:100:3)

lī

me

لِي  
•  
PRON P

P – prefixed preposition lām  
PRON – 1st person singular personal  
pronoun  
جار و مجرور

(37:100:4)

mina

of

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(37:100:5)

l-sālihīna

the righteous."

الصَّالِحِينَ  
١٠٠  
• N

N – genitive masculine plural active  
participle  
اسم مجرور

(37:101:1)

fabasharnāhu

So We gave him  
the glad tidings

فَبَشَّرْنَاهُ  
• PRON • PRON • V • REM

REM – prefixed resumption particle  
V – 1st person plural (form II) perfect  
verb  
PRON – subject pronoun  
PRON – 3rd person masculine singular  
object pronoun  
الفاء استئنافية  
فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل  
والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(37:101:2)

bighulāmin

of a boy

بِغُلَمَانِ  
N P

P – prefixed preposition bi  
N – genitive masculine indefinite noun  
جار و مجرور

(37:101:3)  
halīmīn  
forbearing.



ADJ – genitive masculine singular  
indefinite adjective  
صفة مجرورة

(37:102:1)  
falammā  
Then when



REM – prefixed resumption particle  
T – time adverb  
الفاء استئنافية  
ظرف زمان

(37:102:2)  
balaghā  
he reached



V – 3rd person masculine singular  
perfect verb  
فعل ماض

(37:102:3)  
ma 'ahu  
the (age of)  
working with him



LOC – accusative location adverb  
PRON – 3rd person masculine singular  
possessive pronoun  
ظرف مكان منصوب والهاء ضمير متصل في محل  
جر بالإضافة

(37:102:4)  
l-sa'ya  
the (age of)  
working with him



N – accusative masculine noun  
اسم منصوب

(37:102:5)  
qāla  
he said,



V – 3rd person masculine singular  
perfect verb  
فعل ماض

(37:102:6)  
yābunayya  
"O my son!"



VOC – prefixed vocative particle ya  
N – nominative masculine noun  
PRON – 1st person singular possessive  
pronoun  
أداة نداء  
اسم مرفوع والياء ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(37:102:7)

innī

Indeed, I

إِنِّي  
•  
PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 1st person singular object pronoun

حرف نصب والياء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(37:102:8)

arā

have seen

أَرَى  
•  
V

V – 1st person singular imperfect verb  
فعل مضارع

(37:102:9)

fi

in

فِي  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(37:102:10)

l-manāmi

the dream

الْمَنَامُ  
•  
N

N – genitive masculine noun  
اسم مجرور

(37:102:11)

annī

that I am

أَنِّي  
•  
PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 1st person singular object pronoun

حرف نصب من اخوات «ان» والياء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(37:102:12)

adhbahuka

sacrificing you,

أَذْبَحْكَ  
•  
PRON V

V – 1st person singular imperfect verb

PRON – 2nd person masculine singular object pronoun

فعل مضارع والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(37:102:13)

fa-unzur

so look

فَانظُرْ  
•  
V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 2nd person masculine singular imperative verb

الفاء استئنافية  
 فعل أمر

(37:102:14)  
mādhā  
what

مَاذا  
•  
INTG

INTG – interrogative noun  
اسم استفهام

(37:102:15)  
tarā  
you see."

تَرَى  
•  
V

V – 2nd person masculine singular  
imperfect verb  
فعل مضارع

(37:102:16)  
qāla  
He said,

قَالَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular  
perfect verb  
فعل ماض

(37:102:17)  
yāabati  
"O my father!"

يَا بَتِ  
•   •   •  
PRON   N   VOC

VOC – prefixed vocative particle ya  
N – nominative masculine singular noun  
PRON – 1st person singular possessive  
pronoun  
أداة نداء  
اسم مرفوع والياء المحنوقة ضمير متصل في محل  
جر بالإضافة

(37:102:18)  
if'al  
Do

أَفْعَلُ  
•  
V

V – 2nd person masculine singular  
imperative verb  
فعل أمر

(37:102:19)  
mā  
what

مَا  
•  
REL

REL – relative pronoun  
اسم موصول

(37:102:20)

tu'maru

you are  
commanded.

تُؤْمَرُ

•  
V

V – 2nd person masculine singular  
passive imperfect verb  
فعل مضارع مبني للمجهول

(37:102:21)

satajidunī

You will find me,

سَتَجِدُنِي

•   •   •  
PRON   V   FUT

FUT – prefixed future particle sa  
V – 2nd person masculine singular  
imperfect verb  
PRON – 1st person singular object  
pronoun

حرف استقبال

فعل مضارع والياء ضمير متصل في محل نصب  
مفعول به

(37:102:22)

in

if

إِنْ

•  
COND

COND – conditional particle  
حرف شرط

(37:102:23)

shāa

Allah wills,

شَاءَ

•  
V

V – 3rd person masculine singular  
perfect verb  
فعل ماض

(37:102:24)

l-lahu

Allah wills,

اللَّهُ

•  
PN

PN – nominative proper noun → Allah  
لفظ الجلالة مرفوع

(37:102:25)

mina

of

مِنْ

•  
P

P – preposition  
حرف جر

(37:102:26)

l-sābirīna

the patient ones."

الصَّابِرِينَ

•  
N

١٠٢

N – genitive masculine plural active  
participle  
اسم مجرور

(37:103:1)  
falammā  
Then when

فَلَمَّا

• •  
T REM

REM – prefixed resumption particle  
T – time adverb  
الفاء استئنافية  
ظرف زمان

(37:103:2)  
aslamā  
both of them had submitted

أَسْلَمَا

• •  
PRON V

V – 3rd person masculine dual (form IV) perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والألف ضمير متصل في محل رفع فاعل

(37:103:3)  
watallahu  
and he put him down

وَتَلَهُ

• • •  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 3rd person masculine singular perfect verb  
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun  
الواو عاطفة  
فعل ماض والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(37:103:4)  
lil'jabīni  
upon his forehead,

لِلْجَبَنِ

١٠٣  
N P

P – prefixed preposition lām  
N – genitive masculine noun  
جار و مجرور

(37:104:1)  
wanādaynāhu  
And We called out to him

وَنَدَيْنَاهُ

• • • •  
PRON PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 1st person plural (form III) perfect verb  
PRON – subject pronoun  
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun  
الواو عاطفة  
فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل  
والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(37:104:2)  
an  
that

أَنْ  
•  
INT

INT – particle of interpretation  
حرف تفسير

(37:104:3)  
yāib'rāhīmu  
"O Ibrahim!"

يَا إِبْرَاهِيمُ  
•  
1٤ PN VOC

VOC – prefixed vocative particle ya  
PN – nominative masculine proper noun  
→ Ibrahim  
أداة نداء  
اسم علم مرفوع

(37:105:1)  
qad  
Verily,

قَدْ  
•  
CERT

CERT – particle of certainty  
حرف تحقیق

(37:105:2)  
saddaqta  
you have fulfilled

صَدَّقَتْ  
•  
PRON V

V – 2nd person masculine singular (form II) perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(37:105:3)  
l-ru'yā  
the vision."

الرُّؤْيَا  
•  
N

N – nominative feminine noun  
اسم مرفوع

(37:105:4)  
innā  
Indeed, We

إِنَّا  
•  
PRON ACC

ACC – accusative particle  
PRON – 1st person plural object pronoun  
حرف نصب و «نا» ضمير متصل في محل نصب  
اسم «ان»

(37:105:5)  
kadhālika  
thus

كَذِلِكَ  
•  
DEM P

P – prefixed preposition ka  
DEM – masculine singular demonstrative pronoun  
جار و مجرور

(37:105:6)

najzī

[We] reward

نجُزٰي  
•  
V

V – 1st person plural imperfect verb  
فعل مضارع

(37:105:7)

l-muh'sinīna

the good-doers.

الْمُحْسِنِينَ  
•  
N  


N – accusative masculine plural (form IV) active participle  
اسم منصوب

(37:106:1)

inna

Indeed,

إِنَّ  
•  
ACC

ACC – accusative particle  
حرف نصب

(37:106:2)

hādhā

this

هَذَا  
•  
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun  
اسم اشارة

(37:106:3)

lahuwa

(was) surely [it]

لَهُو  
•  
PRON      •  
EMPH

EMPH – emphatic prefix lām  
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun  
اللام لام التوكيد  
ضمير منفصل

(37:106:4)

l-balāu

the trial

الْبَلَوْأَ  
•  
N

N – nominative masculine noun  
اسم مرفوع

(37:106:5)

l-mubīnu

clear.

الْمُبِينُ  
•  
N  


N – nominative masculine (form IV) active participle  
اسم مرفوع

(37:107:1)

wafadaynāhu

And We ransomed  
him

وَفَدَيْنَاهُ

• • • •  
PRON PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine singular  
object pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(37:107:2)

bidhib'hīn

with a sacrifice

بِذِبْحٍ

N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine indefinite noun

جار و مجرور

(37:107:3)

'azīmin

great,

عَظِيمٌ

١٠٧

ADJ

ADJ – genitive masculine singular

indefinite adjective

صفة مجرورة

(37:108:1)

wataraknā

And We left

وَتَرَكْنَا

• • •  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(37:108:2)

'alayhi

for him

عَلَيْهِ

• •  
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine singular  
object pronoun

جار و مجرور

(37:108:3)

fi

among

فِي

•  
P

P – preposition

حرف جر

(37:108:4)

l-ākhirīna

the later  
generations.

آلُّءَاخِرِينَ

١٠٨

N

N – genitive masculine plural noun

اسم مجرور

(37:109:1)

salāmūn

"Peace be

سَلَامٌ

١٠٩

N

N – nominative masculine indefinite

noun

اسم مرفوع

(37:109:2)

'alā

on

عَلَى

١١٠

P

P – preposition

حرف جر

(37:109:3)

ib'rāhīma

Ibrahim."

إِبْرَاهِيمَ

١١١

PN

PN – genitive masculine proper noun

→ Ibrahim

اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنها من نوع  
من الصرف

(37:110:1)

kadhālika

Thus

كَذِلِكَ

١١٢

DEM P

P – prefixed preposition ka

DEM – masculine singular

demonstrative pronoun

جار و مجرور

(37:110:2)

najzī

We reward

نَجْزِي

١١٣

V

V – 1st person plural imperfect verb

فعل مضارع

(37:110:3)

l-muh'sinīna

the good-doers.

الْمُحْسِنِينَ

١١٤

N

N – accusative masculine plural (form

IV) active participle

اسم منصوب

(37:111:1)

innahu

Indeed, he (was)

إِنَّهُ  
• PRON    ACC

ACC – accusative particle

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

حرف نصب والهاء ضمير متصل في محل نصب  
اسم «ان»

(37:111:2)

min

of

مِنْ  
• P

P – preposition

حرف جر

(37:111:3)

'ibādinā

Our slaves

عِبَادِنَا  
• PRON    N

N – genitive masculine plural noun

PRON – 1st person plural possessive pronoun

اسم مجرور و«نا» ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(37:111:4)

l-mu'minīna

believing.

الْمُؤْمِنِينَ  
• W      • N

N – genitive masculine plural (form IV) active participle

اسم مجرور

(37:112:1)

wabasharnāhu

And We gave him  
glad tidings

وَبَشَّرْنَاهُ  
• PRON    PRON    V    CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 1st person plural (form II) perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل  
والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(37:112:2)

bi-is'hāqa

of Isaac,

بِإِسْحَاقَ  
• PN    P

P – prefixed preposition bi

PN – genitive proper noun → Isaac

جار و مجرور

(37:112:3)  
nabīyyan  
a Prophet

نبِيًّا  
•  
N

N – accusative masculine indefinite noun  
اسم منصوب

(37:112:4)  
mina  
among

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(37:112:5)  
l-sālihīna  
the righteous.

الصَّلِحِينَ  
•  
N  


N – genitive masculine plural active participle  
اسم مجرور

(37:113:1)  
wabāraknā  
And We blessed

وَبَرَكْنَا  
• • •  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 1st person plural (form III) perfect verb  
PRON – subject pronoun  
الواو عاطفة  
فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(37:113:2)  
'alayhi  
him

عَلَيْهِ  
• •  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun  
جار ومجرور

(37:113:3)  
wa 'alā  
and [on]

وَعَلَّ  
• •  
P CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
P – preposition  
الواو عاطفة  
حرف جر

(37:113:4)  
is'hāqa  
Isaac.

إِسْحَاقَ  
•  
PN

PN – genitive proper noun → Isaac  
اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنه من نوع من الصرف

(37:113:5)

wamin

And of

وَمِنْ  
•  
P CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

P – preposition

الواو عاطفة

حرف جر

(37:113:6)

dhurriyyathimā

their offspring

ذُرِّيَّتَهُمَا  
•  
PRON N

N – genitive feminine noun

PRON – 3rd person masculine dual possessive pronoun

اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(37:113:7)

muh'sinun

(are) good-doers

مُحْسِنٌ  
•  
N

N – nominative masculine indefinite (form IV) active participle

اسم مرفوع

(37:113:8)

wazālimun

and unjust

وَظَالِمٌ  
•  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – nominative masculine indefinite active participle

الواو عاطفة

اسم مرفوع

(37:113:9)

linafsihi

to himself

لِنَفْسِهِ  
•  
PRON N P

P – prefixed preposition lām

N – genitive feminine singular noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

جار و مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(37:113:10)

mubinun

clear.

مُبِينٌ  
•  
ADJ

ADJ – nominative masculine indefinite (form IV) active participle

صفة مرفوعة

(37:114:1)  
walaqad  
And verily,

وَلَقَدْ  
• • •  
CERT EMPH CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
EMPH – emphatic prefix lām  
CERT – particle of certainty  
الواو عاطفة  
اللام لام التوكيد  
حرف تحقيق

(37:114:2)  
manannā  
We conferred  
Favor

مَنَّا  
• • •  
PRON V

V – 1st person plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(37:114:3)  
'alā  
upon

عَلَى  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(37:114:4)  
mūsā  
Musa

مُوسَى  
•  
PN

PN – genitive masculine proper noun  
→ [Musa](#)  
اسم علم مجرور

(37:114:5)  
wahārūna  
and Harun.

وَهَرُونَ  
•  
PN CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
PN – accusative masculine proper noun  
→ [Harun](#)  
الواو عاطفة  
اسم علم منصوب

(37:115:1)  
wanajjaynāhumā  
And We saved  
both of them

وَنَجَّيْنَاهُمَا  
• • • •  
PRON PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 1st person plural (form II) perfect  
verb  
PRON – subject pronoun  
PRON – 3rd person dual object pronoun  
الواو عاطفة  
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل  
والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(37:115:2)  
waqawmahumā  
and their people

وَقَوْمَهُمَا  
• • •  
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – accusative masculine noun  
PRON – 3rd person dual possessive  
pronoun  
الواو عاطفة  
اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(37:115:3)  
mina  
from

مِنَ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(37:115:4)  
l-karbi  
the distress

الْكَرْبَلَةُ  
•  
N

N – genitive masculine noun  
اسم مجرور

(37:115:5)  
l-`azīmi  
the great,

الْعَظِيمُ  
•  
ADJ  
115

ADJ – genitive masculine singular  
adjective  
صفة مجرورة

(37:116:1)  
wanasarnāhum  
And We helped  
them,

وَنَصَرْنَاهُمْ  
• • •  
PRON PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 1st person plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
PRON – 3rd person masculine plural  
object pronoun  
الواو عاطفة  
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل  
و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(37:116:2)  
fakānū  
so they became

فَكَانُوا  
• • •  
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle  
V – 3rd person masculine plural perfect  
verb  
PRON – subject pronoun

الفاء استئنافية

فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع اسم  
«كان»

(37:116:3)

humu

so they became

هم

PRON

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun  
ضمير متصل

(37:116:4)

l-ghālibīna

the victors.

١٦١

الْغَلَبِينَ

N

N – accusative masculine plural active participle  
اسم منصوب

(37:117:1)

waātaynāhumā

And We gave both of them

• • • •  
PRON PRON V CONJ

وَأَتَيْنَاهُمَا

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 1st person plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person dual object pronoun  
الواو عاطفة

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل  
والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(37:117:2)

l-kitāba

the Book

الْكِتَبَ

N

N – accusative masculine noun  
اسم منصوب

(37:117:3)

l-mus'tabīna

the clear.

١٧١

الْمُسْتَبِينَ

ADJ

ADJ – accusative masculine (form X) active participle  
صفة منصوبة

(37:118:1)

wahadaynāhumā

And We guided both of them

• • • •  
PRON PRON V CONJ

وَهَدَيْنَاهُمَا

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 1st person plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
PRON – 3rd person dual object pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل  
 والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(37:118:2)

l-sirāta

(to) the Path

الصِّرَاطُ  
• N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(37:118:3)

l-mus'taqīma

the Straight.

الْمُسْتَقِيمُ  
• ١١٨ ADJ

ADJ – accusative masculine (form X)

active participle

صفة منصوبة

(37:119:1)

wataraknā

And We left

وَتَرَكْنَا  
• PRON • V • CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(37:119:2)

'alayhimā

for both of them,

عَلَيْهِمَا  
• PRON • P

P – preposition

PRON – 3rd person dual object pronoun

جار و مجرور

(37:119:3)

fi

among

فِي  
• P

P – preposition

حرف جر

(37:119:4)

l-ākhirīna

the later  
generations.

الْآخِرِينَ  
• ١١٩ N

N – genitive masculine plural noun

اسم مجرور

(37:120:1)

salāmun

"Peace be

سَلَامٌ  
•  
N

N – nominative masculine indefinite

noun

اسم مرفوع

(37:120:2)

'alā

upon

عَلَى  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(37:120:3)

mūsā

Musa

مُوسَى  
•  
PN

PN – genitive masculine proper noun

→ Musa

اسم علم مجرور

(37:120:4)

wahārūna

and Harun."

وَهَرُونَ  
•  
PN CONJ  
١٢٠

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

PN – accusative masculine proper noun

→ Harun

الواو عاطفة

اسم علم منصوب

(37:121:1)

innā

Indeed, We

إِنَّا  
•  
PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 1st person plural object

pronoun

حرف نصب و «نا» ضمير متصل في محل نصب

اسم «ان»

(37:121:2)

kadhālika

thus

كَذَلِكَ  
•  
DEM P

P – prefixed preposition ka

DEM – masculine singular

demonstrative pronoun

جار و مجرور

(37:121:3)

najzī

reward

نَجْزِي  
•  
V

V – 1st person plural imperfect verb

فعل مضارع

(37:121:4)  
l-muh'sinīna  
the good-doers.

الْمُحْسِنِينَ  
١٢١  
N

N – accusative masculine plural (form IV) active participle  
اسم منصوب

(37:122:1)  
innahumā  
Indeed, both of them

إِنَّهُمَا  
• PRON • ACC

ACC – accusative particle  
PRON – 3rd person masculine dual object pronoun  
حرف نصب والهاء ضمير متصل في محل نصب  
«ان» اسم

(37:122:2)  
min  
(were) of

مِنْ  
• P

P – preposition  
حرف جر

(37:122:3)  
'ibādinā  
Our slaves

عِبَادِنَا  
• PRON • N

N – genitive masculine plural noun  
PRON – 1st person plural possessive pronoun  
اسم مجرور و «نا» ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(37:122:4)  
l-mu'minīna  
believing.

الْمُؤْمِنِينَ  
١٢٢  
ADJ

ADJ – genitive masculine plural (form IV) active participle  
صفة مجرورة

(37:123:1)  
wa-inna  
And indeed,

وَ إِنْ  
• ACC • CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
ACC – accusative particle  
الواو عاطفة  
حرف نصب

(37:123:2)  
il'yāsa  
Elijah

إِلْيَاسٌ  
• PN

PN – genitive proper noun → Elijah  
اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنه من نوع  
من الصرف

(37:123:3)

lamina

(was) surely of

لِمَنْ  
•  
P EMPH

EMPH – emphatic prefix lām

P – preposition

اللام لام التوكيد

حرف جر

(37:123:4)

l-mur'salīna

the Messengers.

الْمُرْسَلِينَ  
١٢٣  
• N

N – genitive masculine plural (form IV)

passive participle

اسم مجرور

(37:124:1)

idh

When

إِذْ  
•  
T

T – time adverb

ظرف زمان

(37:124:2)

qāla

he said

قَالَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular

perfect verb

فعل ماض

(37:124:3)

liqawmihi

to his people,

لِقَوْمِهِ  
• • •  
PRON N P

P – prefixed preposition lām

N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

جار و مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(37:124:4)

alā

"Will not

أَلَا  
• •  
NEG INTG

INTG – prefixed interrogative alif

NEG – negative particle

الهمزة همسة استفهام

حرف نفي

(37:124:5)

tattaqūna

you fear?

تَتَّقُونَ  
١٢٤  
• PRON V

V – 2nd person masculine plural (form VIII) imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(37:125:1)

atad'ūna

Do you call

أَتَدْعُونَ

• • •  
PRON V INTG

INTG – prefixed interrogative alif

V – 2nd person masculine plural  
imperfect verb

PRON – subject pronoun

الهمزة همزة استفهام

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(37:125:2)

ba'lan

Baal

بَعْلًا

•  
PN

PN – accusative masculine indefinite  
proper noun → Baal

اسم علم منصوب

(37:125:3)

watadharūna

and you forsake

وَتَذَرُونَ

• • •  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 2nd person masculine plural  
imperfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(37:125:4)

ahsana

(the) Best

أَحْسَنَ

•  
N

N – accusative masculine singular noun

اسم منصوب

(37:125:5)

l-khāliqīnā

(of) Creators -

الْخَلِقِينَ

•  
N

N – genitive masculine plural active

participle

اسم مجرور

(37:126:1)

al-laha

Allah,

الله

•  
PN

PN – accusative proper noun → Allah

لفظ الجلالة منصوب

(37:126:2)

rabbakum

your Lord

رَبُّكُمْ  
• •  
PRON N

N – accusative masculine noun

PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(37:126:3)

warabba

and (the) Lord

وَرَبٌ  
• •  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – accusative masculine noun

الواو عاطفة

اسم منصوب

(37:126:4)

ābāikumu

(of) your  
forefathers?"

أَبَابِكُمْ  
• •  
PRON N

N – genitive masculine plural noun

PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(37:126:5)

l-awalīna

(of) your  
forefathers?"

الْأَوَّلِينَ  
•  
ADJ

ADJ – genitive masculine plural

adjective

صفة مجرورة

(37:127:1)

fakadhabūhu

But they denied  
him,

فَكَذَّبُوهُ  
• • •  
PRON PRON V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 3rd person masculine plural (form II) perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

الفاء استئنافية

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل  
والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(37:127:2)

fa-innahum

so indeed, they

فَإِنَّهُمْ  
• •  
PRON ACC REM

REM – prefixed resumption particle

ACC – accusative particle

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

الفاء استئنافية

حرف نصب و «هم» ضمير متصل في محل نصب  
اسم «ان»

(37:127:3)

lamuh'darūna

(will) surely be  
brought,

لَمُحْضَرُونَ  
• N EMPH  
١٢٧

EMPH – emphatic prefix lām

N – nominative masculine plural (form  
IV) passive participle

اللام لام التوكيد

اسم مرفوع

(37:128:1)

illā

Except

إِلَّا  
•  
RES  
١٢٨

RES – restriction particle

أداة حصر

(37:128:2)

'ibāda

(the) slaves

عِبَادَةٍ  
•  
N  
١٢٩

N – accusative masculine plural noun

اسم منصوب

(37:128:3)

l-lahi

(of) Allah

اللهِ  
•  
PN  
١٣٠

PN – genitive proper noun → Allah

لفظ الجلالة مجرور

(37:128:4)

l-mukh'laṣīna

the chosen ones.

الْمُخْلَصِينَ  
•  
ADJ  
١٣١

ADJ – accusative masculine plural (form  
IV) passive participle

صفة منصوبة

(37:129:1)

wataraknā

And We left

وَتَرَكْنَا  
• V CONJ  
PRON  
١٣٢

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(37:129:2)  
‘alayhi  
for him

عَلَيْهِ  
• •  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person masculine singular  
object pronoun  
جار و مجرور

(37:129:3)  
fī  
among

فِي  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(37:129:4)  
l-ākhirīnā  
the later  
generations.

أَلْآخِرِينَ  
•  
N

N – genitive masculine plural noun  
اسم مجرور

(37:130:1)  
salāmun  
"Peace be

سَلَامٌ  
•  
N

N – nominative masculine indefinite  
noun  
اسم مرفوع

(37:130:2)  
‘alā  
upon

عَلَى  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(37:130:3)  
il yāsīna  
Elijah."

إِلْيَاسِينَ  
•  
PN

PN – genitive proper noun → Elijah  
اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنها ممنوع  
من الصرف

(37:131:1)  
innā  
Indeed, We

إِنَّا  
• •  
PRON ACC

ACC – accusative particle  
PRON – 1st person plural object  
pronoun  
حرف نصب و «نا» ضمير متصل في محل نصب  
اسم «ان»

(37:131:2)  
kadhālika  
thus

كَذَلِكَ



P – prefixed preposition ka  
DEM – masculine singular  
demonstrative pronoun  
جار و مجرور

(37:131:3)  
najzī  
reward

نَجْزِي



V – 1st person plural imperfect verb  
فعل مضارع

(37:131:4)  
l-muh'sinīna  
the good-doers.

الْمُحْسِنِينَ



N – accusative masculine plural (form IV) active participle  
اسم منصوب

(37:132:1)  
innahu  
Indeed, he (was)

إِنَّهُ



ACC – accusative particle  
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun  
حرف نصب واللهاء ضمير متصل في محل نصب  
اسم «ان»

(37:132:2)  
min  
of

مِنْ



P – preposition  
حرف جر

(37:132:3)  
'ibādinā  
Our slaves

عِبَادِنَا



N – genitive masculine plural noun  
PRON – 1st person plural possessive pronoun  
اسم مجرور و «نا» ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(37:132:4)  
l-mu'minīna  
believing.

الْمُؤْمِنِينَ



ADJ – genitive masculine plural (form IV) active participle  
صفة مجرورة

(37:133:1)  
wa-inna  
And indeed,

وَإِنَّ  
• •  
ACC CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
ACC – accusative particle  
الواو عاطفة  
حرف نصب

(37:133:2)  
lūṭan  
Lut

لُوطًا  
•  
PN

PN – accusative proper noun → [Lut](#)  
اسم علم منصوب

(37:133:3)  
lamina  
(was) of

لِمِنْ  
•  
P EMPH

EMPH – emphatic prefix lām  
P – preposition  
اللام لام التوكيد  
حرف جر

(37:133:4)  
[l-mur'salīna](#)  
the Messengers.

الْمُرْسَلِينَ  
١٢٣  
•  
N

N – genitive masculine plural (form IV)  
passive participle  
اسم مجرور

(37:134:1)  
[idh](#)  
When

إِذْ  
•  
T

T – time adverb  
ظرف زمان

(37:134:2)  
[najjaynāhu](#)  
We saved him

نَجَّيْنَاهُ  
• • •  
PRON PRON V

V – 1st person plural (form II) perfect  
verb  
PRON – subject pronoun  
PRON – 3rd person masculine singular  
object pronoun  
فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل  
والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(37:134:3)  
[wa-ahlahu](#)  
and his family

وَأَهْلَهُ  
• • •  
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – accusative masculine noun  
PRON – 3rd person masculine singular  
possessive pronoun

الواو عاطفة

اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(37:134:4)

ajma`īna

all,



N – accusative masculine plural noun

اسم منصوب

(37:135:1)

illā

Except



RES – restriction particle

أداة حصر

(37:135:2)

'ajūzā

an old woman



N – accusative feminine indefinite noun

اسم منصوب

(37:135:3)

fi

(was) among



P – preposition

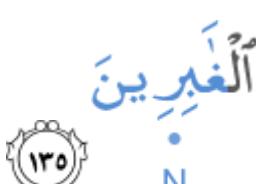
حرف جر

(37:135:4)

l-ghābirīna

those who

remained behind.



N – genitive masculine plural active

participle

اسم مجرور

(37:136:1)

thumma

Then



CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(37:136:2)

dammarnā

We destroyed

دَمَرَنَا

• •  
PRON V

V – 1st person plural (form II) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(37:136:3)

l-ākharīna

the others.

أُلْءَاخَرِينَ

• N

N – accusative masculine plural noun

اسم منصوب

(37:137:1)

wa-innakum

And indeed, you

وَإِنَّكُمْ

• PRON ACC CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

ACC – accusative particle

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

الواو عاطفة

حرف نصب والكاف ضمير متصل في محل نصب  
اسم «ان»

(37:137:2)

latamurrūna

surely pass

لَتَمُرُونَ

• • •  
PRON V EMPH

EMPH – emphatic prefix lām

V – 2nd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

اللام لام التوكيد

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(37:137:3)

'alayhim

by them

عَلَيْهِمْ

• PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

جار و مجرور

(37:137:4)

mus'bihīna

(in the) morning,

مُصْبِحِينَ

• N

N – accusative masculine plural (form IV) active participle

اسم منصوب

(37:138:1)  
wabi-al-layli  
And at night.

وَ بِاللَّيْلِ

N P CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
P – prefixed preposition bi  
N – genitive masculine noun  
الواو عاطفة  
جار و مجرور

(37:138:2)  
afalā  
Then will not

أَفَلَا

NEG SUP INTG

INTG – prefixed interrogative alif  
SUP – prefixed supplemental particle  
NEG – negative particle  
الهمزة همزة استفهام  
الفاء زائدة  
حرف نفي

(37:138:3)  
ta'qilūna  
you use reason?

تَعْقِلُونَ

PRON V

V – 2nd person masculine plural  
imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(37:139:1)  
wa-inna  
And indeed,

وَ إِنَّ

ACC CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
ACC – accusative particle  
الواو عاطفة  
حرف نصب

(37:139:2)  
yūnusa  
Yunus

يُونُسُ

PN

PN – genitive proper noun → Yunus  
اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنها ممنوع  
من الصرف

(37:139:3)  
lamina  
(was) surely of

لَمِنْ

P EMPH

EMPH – emphatic prefix lām  
P – preposition  
اللام لام التوكيد  
حرف جر

(37:139:4)  
l-mur'salīna  
the Messengers.

الْمُرْسَلِينَ

139 N

N – genitive masculine plural (form IV)  
passive participle  
اسم مجرور

(37:140:1)

idh

When

إِذْ  
•  
T

T – time adverb

ظرف زمان

(37:140:2)

abaqa

he ran away

أَبْقَى  
•  
V

V – 3rd person masculine singular

perfect verb

فعل ماض

(37:140:3)

ilā

to

إِلَى  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(37:140:4)

l-ful'ki

the ship

الْفُلْكِ  
•  
N

N – genitive masculine noun → [Ship](#)

اسم مجرور

(37:140:5)

l-mashhūni

laden.

الْمَشْحُونِ  
•  
N

N – genitive masculine passive participle

اسم مجرور

(37:141:1)

fasāhama

Then he drew lots

فَسَاهَمَ  
•  
REM

REM – prefixed resumption particle

V – 3rd person masculine singular (form

III) perfect verb

الفاء استثنافية

فعل ماض

(37:141:2)

fakāna

and was

فَكَانَ  
•  
CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)

V – 3rd person masculine singular

perfect verb

الفاء عاطفة

فعل ماض

(37:141:3)  
mina  
of

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(37:141:4)  
l-mud'hadīna  
the losers.

الْمُذَحَّضِينَ  
١٤١

N – genitive masculine plural (form IV)  
passive participle  
اسم مجرور

(37:142:1)  
fal-taqamahu  
Then swallowed  
him

فَالْتَّقَمَهُ  
• • •  
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle  
V – 3rd person masculine singular (form VIII) perfect verb  
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun  
الفاء استئنافية  
فعل ماض والهاء ضمير متصل في محل نصب  
مفعول به

(37:142:2)  
1-hūtu  
the fish,

الْحُوتُ  
•  
N

N – nominative masculine noun → Fish  
اسم مرفوع

(37:142:3)  
wahuwa  
while he

وَهُوَ  
• •  
PRON CIRC

CIRC – prefixed circumstantial particle  
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun  
الواو حالية  
ضمير منفصل

(37:142:4)  
mulīmun  
(was)  
blameworthy.

مُلِيمٌ  
•  
N

N – nominative masculine indefinite (form IV) active participle  
اسم مرفوع

(37:143:1)  
falawlā  
And if not

فَلَوْلَا  
• •  
COND CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)  
COND – conditional particle  
الفاء عاطفة  
حرف شرط

(37:143:2)  
annahu  
that he

أَنَّهُو  
• •  
PRON ACC

ACC – accusative particle  
PRON – 3rd person masculine singular  
object pronoun  
حرف نصب من اخوات «ان» والهاء ضمير متصل  
في محل نصب اسم «ان»

(37:143:3)  
kāna  
was

كَانَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular  
perfect verb  
فعل ماض

(37:143:4)  
mina  
of

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(37:143:5)  
l-musabihīna  
those who glorify

الْمُسَبِّحِينَ  
١٤٣  
N

N – genitive masculine plural (form II)  
active participle  
اسم مجرور

(37:144:1)  
lalabitha  
Certainly, he  
(would have)  
remained

لَلَّبِثَ  
• •  
V EMPH

EMPH – emphatic prefix lām  
V – 3rd person masculine singular  
perfect verb  
اللام لام التوكيد  
فعل ماض

(37:144:2)  
fi  
in

فِي  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(37:144:3)

batnihi

its belly

بَطْنِهِ  
•  
PRON N

N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(37:144:4)

ilā

until

إِلَى  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(37:144:5)

yawmi

the Day

يَوْمٌ  
•  
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(37:144:6)

yub'athūna

they are resurrected.

يُبَعْثُثُونَ  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural passive imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مبني للمجهول والواو ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

(37:145:1)

fanabadhnāhu

But We cast him

فَنَبَذَنَاهُ  
• • • •  
PRON PRON V REM ☀

REM – prefixed resumption particle

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

الفاء استئنافية

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل  
والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(37:145:2)

bil-'arāi

onto the open shore

بِالْعَرَأَءِ  
• •  
N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine noun

جار و مجرور

(37:145:3)

wahuwa

while he

وَهُوَ  
• •  
PRON CIRC

CIRC – prefixed circumstantial particle

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

الواو حالية

ضمير منفصل

(37:145:4)

saqīmūn

(was) ill.

سَقِيمٌ  
•  
N  
١٤٥

N – nominative masculine singular indefinite noun

اسم مرفوع

(37:146:1)

wa-anbatnā

And We caused to

grow

وَأَنْبَتَنَا  
• • •  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 1st person plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(37:146:2)

'alayhi

over him

عَلَيْهِ  
• •  
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

جار و مجرور

(37:146:3)

shajaratān

a plant

شَجَرَةً  
•  
N

N – accusative feminine indefinite noun

اسم منصوب

(37:146:4)

min

of

مِنْ  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(37:146:5)

yaqtīnin

gourd.

يَقطِينٌ  
•  
N  
١٦٣

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(37:147:1)

wa-arsalnāhu

And We sent him

وَأَرْسَلْنَاهُ

• PRON • PRON • V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 1st person plural (form IV) perfect  
verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine singular  
object pronoun  
الواو عاطفة

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل  
والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(37:147:2)

ilā

to

إِلَى

• P

P – preposition

حرف جر

(37:147:3)

mi-ati

a hundred

مِائَةٌ

• N

N – genitive feminine noun

اسم مجرور

(37:147:4)

alfin

thousand

أَلْفٌ

• N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(37:147:5)

aw

or

أَوْ

• CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(37:147:6)

yazidūna

more.

يَزِيدُونَ

• PRON • V

V – 3rd person masculine plural  
imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(37:148:1)

faāmanū

And they believed,

فَامَنُوا

• • •  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)  
V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun  
الفاء عاطفة

فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(37:148:2)

famatta 'nāhum

so We gave them enjoyment

فَمَتَّعْنَاهُمْ

• • • •  
PRON PRON V REM

REM – prefixed resumption particle  
V – 1st person plural (form II) perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun  
الفاء استثنافية

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل  
و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(37:148:3)

ilā

for

إِلَى

• P

P – preposition

حرف جر

(37:148:4)

hīnīn

a while.

حِينٌ

• N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(37:149:1)

fa-is'taftihim

Then ask them,

فَاْسْتَفْتِهِمْ

• • •  
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle  
V – 2nd person masculine singular (form X) imperative verb

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun  
الفاء استثنافية

فعل أمر و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(37:149:2)

alirabbika

"Does your Lord

أَلِرِبْبَكَ  
•     •     •  
PRON   N   P   INTG

INTG – prefixed interrogative alif

P – prefixed preposition lām

N – genitive masculine noun

PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun

الهمزة همة استقهام

جار و مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(37:149:3)

l-banātu

(have) daughters

الْبَنَاتُ  
•  
N

N – nominative feminine plural noun

اسم مرفوع

(37:149:4)

walahumū

while for them

وَلَهُمْ  
•     •     •  
PRON   P   CIRC

CIRC – prefixed circumstantial particle

P – prefixed preposition lām

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

الواو حالية

جار و مجرور

(37:149:5)

l-banūna

(are) sons?"

الْبَنُونَ  
•  
N

N – nominative masculine plural noun

اسم مرفوع

(37:150:1)

am

Or

أَمْ  
•  
CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(37:150:2)

khalaqnā

did We create

خَلَقْنَا  
•     •  
PRON   V

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(37:150:3)  
l-malāikata  
the Angels

الْمَلَائِكَةُ  
N

N – accusative masculine plural noun  
اسم منصوب

(37:150:4)  
ināthan  
females

إِنْثَاءُ  
N

N – accusative feminine plural indefinite noun  
اسم منصوب

(37:150:5)  
wahum  
while they

وَهُمْ  
PRON CIRC

CIRC – prefixed circumstantial particle  
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun  
الواو حالية  
ضمير متصل

(37:150:6)  
shāhidūna  
(were) witnesses?

شَهِدُونَ  
10.  
N

N – nominative masculine plural active participle  
اسم مرفوع

(37:151:1)  
alā  
No doubt,

أَلَا  
INC

INC – inceptive particle  
حرف ابتداء

(37:151:2)  
innahum  
indeed, they

إِنَّهُمْ  
PRON ACC

ACC – accusative particle  
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun  
حرف نصب و «هم» ضمير متصل في محل نصب  
«ان» اسم

(37:151:3)  
min  
of

مِنْ  
P

P – preposition  
حرف جر

(37:151:4)

ifkihim

their falsehood

إِفْكُهُمْ  
PRON N

N – genitive masculine noun  
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun  
اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(37:151:5)

layaqūlūna

[they] say,

لَيَقُولُونَ  
101 PRON V EMPH

EMPH – emphatic prefix lām  
V – 3rd person masculine plural imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
اللام لام التوكيد  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(37:152:1)

walada

"Allah has begotten,"

وَلَدَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb  
فعل ماض

(37:152:2)

l-lahu

"Allah has begotten,"

الله  
•  
PN

PN – nominative proper noun → [Allah](#)  
لفظ الجلالة مرفوع

(37:152:3)

wa-innahum

and indeed, they

وَإِنَّهُمْ  
• PRON ACC • CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
ACC – accusative particle  
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun  
الواو عاطفة  
حرف نصب و «هم» ضمير متصل في محل نصب  
اسم «ان»

(37:152:4)

lakādhibūna

surely (are) liars.

لَكَذِبُونَ  
102 N EMPH

EMPH – emphatic prefix lām  
N – nominative masculine plural active participle  
اللام لام التوكيد  
اسم مرفوع

(37:153:1)

astafā

Has He chosen

أَصْطَفَى  
•  
V INTG

INTG – prefixed interrogative alif  
V – 3rd person masculine singular (form VIII) perfect verb  
الهمزة همة استفهام  
فعل ماض

(37:153:2)

l-banāt

[the] daughters

الْبَنَاتِ  
•  
N

N – genitive feminine plural noun  
اسم مجرور

(37:153:3)

'alā

over

عَلَى  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(37:153:4)

l-banīna

sons?

الْبَنِينَ  
•  
N

N – genitive masculine plural noun  
اسم مجرور

(37:154:1)

mā

What is with you?

مَا  
•  
INTG

INTG – interrogative noun  
اسم استفهام

(37:154:2)

lakum

What is with you?

لَكُمْ  
•  
PRON P

P – prefixed preposition lām  
PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun  
جار و مجرور

(37:154:3)

kayfa

How

كَيْفَ  
•  
INTG

INTG – interrogative noun  
اسم استفهام

(37:154:4)

tahkumūna

you judge?



V – 2nd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(37:155:1)

afalā

Then will not



INTG – prefixed interrogative alif

SUP – prefixed supplemental particle

NEG – negative particle

الهمزة همة استفهام

الفاء زائدة

حرف نفي

(37:155:2)

tadhakkarūna

you pay heed?



V – 2nd person masculine plural (form V) imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(37:156:1)

am

Or



CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(37:156:2)

lakum

(is) for you



P – prefixed preposition lām

PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun

جار و مجرور

(37:156:3)

sul'tānūn

an authority



N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(37:156:4)

mubīnūn

clear?



N – nominative masculine indefinite (form IV) active participle

اسم مرفوع

(37:157:1)

fatū

Then bring

فَاتُوا  
• • •  
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 2nd person masculine plural imperative verb

PRON – subject pronoun

الفاء استثنافية

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(37:157:2)

bikitābikum

your book,

بِكِتَبِكُمْ  
• • •  
PRON N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine noun

PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

جار و مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(37:157:3)

in

if

إِنْ  
•  
COND

COND – conditional particle

حرف شرط

(37:157:4)

kuntum

you are

كُنْتُمْ  
•  
PRON V

V – 2nd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(37:157:5)

sādiqīna

truthful.

صَدِيقِينَ  
•  
N

N – accusative masculine plural active participle

اسم منصوب

(37:158:1)

waja`alū

And they have made

وَجَعَلُوا  
• • •  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(37:158:2)

baynahu

between Him

بَيْنَهُ

• PRON LOC

LOC – accusative location adverb

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

ظرف مكان منصوب والهاء ضمير متصل في محل  
جر بالإضافة

(37:158:3)

wabayna

and between

وَبَيْنَ

• LOC CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

LOC – accusative location adverb  
الواو عاطفة

ظرف مكان منصوب

(37:158:4)

l-jinati

the jinn

الْجِنَّةُ

• N

N – genitive feminine noun → [Jinn](#)

اسم مجرور

(37:158:5)

nasaban

a relationship,

نَسَبًا

• N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(37:158:6)

walaqad

but certainly,

وَلَقَدْ

• CERT EMPH CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

EMPH – emphatic prefix lām

CERT – particle of certainty  
الواو عاطفة

اللام لام التوكيد

حرف تحقيق

(37:158:7)

'alimati

know

عَلِمْتِ

• V

V – 3rd person feminine singular perfect verb

فعل ماض

(37:158:8)

l-jinatu

the jinn

الْجِنَّةُ

• N

N – nominative feminine noun → [Jinn](#)

اسم مرفوع

(37:158:9)  
innahum  
that they

إِنَّهُمْ  
PRON ACC

ACC – accusative particle  
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun  
حرف نصب و «هم» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(37:158:10)  
lamuh'darūna  
(will) surely be brought.

لَمُحْضَرُونَ  
108 N EMPH

EMPH – emphatic prefix lām  
N – nominative masculine plural (form IV) passive participle  
اللام لام التوكيد  
اسم مرفوع

(37:159:1)  
sub'hāna  
Glory be

سُبْحَنَ  
N

N – accusative masculine noun  
اسم منصوب

(37:159:2)  
l-lahi  
(to) Allah

اللَّهُ  
PN

PN – genitive proper noun → Allah  
لفظ الجلالة مجرور

(37:159:3)  
'ammā  
above what

عَمَّا  
REL P

P – preposition  
REL – relative pronoun  
حرف جر  
اسم موصول

(37:159:4)  
yasifūna  
they attribute,

يَصِفُونَ  
109 PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(37:160:1)  
illā  
Except

إِلَّا  
RES

RES – restriction particle  
أداة حصر

(37:160:2)

ibāda

(the) slaves

عِبَادٌ

•

N

N – accusative masculine plural noun

اسم منصوب

(37:160:3)

l-lahi

(of) Allah

اللَّهُ

•

PN

PN – genitive proper noun → Allah

لفظ الجلالة مجرور

(37:160:4)

l-mukh'lasīna

the chosen.

الْمُخْلَصِينَ

•

ADJ



ADJ – accusative masculine plural (form IV) passive participle

صفة منصوبة

(37:161:1)

fa-innakum

So indeed, you

فَإِنَّكُمْ

•

ACC

PRON      ACC      REM

REM – prefixed resumption particle

ACC – accusative particle

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

الفاء استثنافية

حرف نصب والكاف ضمير متصل في محل نصب  
اسم «ان»

(37:161:2)

wamā

and what

وَمَا

•

CONJ

REL      CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

REL – relative pronoun

الواو عاطفة

اسم موصول

(37:161:3)

ta'budūna

you worship,

تَعْبُدُونَ

•

V

PRON      V

V – 2nd person masculine plural

imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(37:162:1)

mā

Not

مَا

•

NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(37:162:2)  
antum  
you

أَنْتُمْ  
PRON

PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun  
ضمير منفصل

(37:162:3)  
'alayhi  
from Him

عَلَيْهِ  
• •  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun  
جار و مجرور

(37:162:4)  
bifatīnīna  
can tempt away  
(anyone).

بِفَتِينَةٍ  
• •  
N P

P – prefixed preposition bi  
N – genitive masculine plural active participle  
جار و مجرور

(37:163:1)  
illā  
Except

إِلَّا  
•  
RES

RES – restriction particle  
أداة حصر

(37:163:2)  
man  
who

مَنْ  
•  
REL

REL – relative pronoun  
اسم موصول

(37:163:3)  
huwa  
he

هُوَ  
•  
PRON

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun  
ضمير منفصل

(37:163:4)  
sāli  
(is) to burn

صَالِ  
•  
N

N – genitive masculine active participle  
اسم مجرور

(37:163:5)

l-jahīmi

(in) the Hellfire.



N – genitive feminine noun

اسم مجرور

(37:164:1)

wamā

"And not



CONJ – prefixed conjunction wa (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(37:164:2)

minnā

among us



P – preposition

PRON – 1st person plural object

pronoun

جار و مجرور

(37:164:3)

illā

except



RES – restriction particle

أداة حصر

(37:164:4)

lahu

for him



P – prefixed preposition lām

PRON – 3rd person masculine singular

personal pronoun

جار و مجرور

(37:164:5)

maqāmun

(is) a position



N – nominative masculine indefinite

noun

اسم مرفوع

(37:164:6)

ma'lūmun

known.



N – nominative masculine indefinite

passive participle

اسم مرفوع

(37:165:1)

wa-innā

And indeed, we

وَإِنَّا  
• PRON ACC CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

ACC – accusative particle

PRON – 1st person plural object

pronoun

الواو عاطفة

حرف نصب و «نا» ضمير متصل في محل نصب

اسم «ان»

(37:165:2)

lanaḥnu

surely, [we]

لَنَحْنُ  
• PRON EMPH

EMPH – emphatic prefix lām

PRON – 1st person plural personal pronoun

اللام لام التوكيد

ضمير منفصل

(37:165:3)

l-sāfūna

stand in rows.

الصَّافُونَ  
١٦٥ N

N – nominative masculine plural active participle

اسم مرفوع

(37:166:1)

wa-innā

And indeed, we

وَإِنَّا  
• PRON ACC CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

ACC – accusative particle

PRON – 1st person plural object

pronoun

الواو عاطفة

حرف نصب و «نا» ضمير متصل في محل نصب

اسم «ان»

(37:166:2)

lanaḥnu

surely, [we]

لَنَحْنُ  
• PRON EMPH

EMPH – emphatic prefix lām

PRON – 1st person plural personal pronoun

اللام لام التوكيد

ضمير منفصل

(37:166:3)

l-musabihūna

glorify (Allah)."

الْمُسَبِّحُونَ  
٣٦ N

N – nominative masculine plural (form II) active participle

اسم مرفوع

(37:167:1)  
wa-in  
And indeed,

وَإِنْ  
• COND • CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
COND – conditional particle  
الواو عاطفة  
حرف شرط

(37:167:2)  
kānū  
they used to

كَانُوا  
• PRON • V

V – 3rd person masculine plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(37:167:3)  
layaqūlūna  
say,

لَيَقُولُونَ  
• ١٧ • PRON V EMPH

EMPH – emphatic prefix lām  
V – 3rd person masculine plural imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
اللام لام التوكيد  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(37:168:1)  
law  
"If

لَوْ  
• COND

COND – conditional particle  
حرف شرط

(37:168:2)  
anna  
that

أَنَّ  
• ACC

ACC – accusative particle  
حرف نصب من اخوات «ان»

(37:168:3)  
'indanā  
we had

عِنْدَنَا  
• PRON • LOC

LOC – accusative location adverb  
PRON – 1st person plural possessive pronoun  
ظرف مكان منصوب و«نا» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(37:168:4)

dhik'ran

a reminder

ذِكْرًا

N

N – accusative masculine indefinite verbal noun

اسم منصوب

(37:168:5)

mina

from

مِنْ

P

P – preposition

حرف جر

(37:168:6)

l-awalīna

the former

(people),

الْأُولَئِينَ



N

N – genitive masculine plural noun

اسم مجرور

(37:169:1)

lakunnā

Certainly, we

(would) have been

لَكُنَّا



N

PRON V EMPH

EMPH – emphatic prefix lām

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

اللام لام التوكيد

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع اسم

«كان»

(37:169:2)

'ibāda

slaves

عِبَادَةً

N

N – accusative masculine plural noun

اسم منصوب

(37:169:3)

l-lahi

(of) Allah

اللهُ

PN

PN – genitive proper noun → Allah

لفظ الحالـة مجرور

(37:169:4)

l-mukh'lasīna

the chosen."

الْمُخْلَصِينَ



ADJ

ADJ – accusative masculine plural (form IV) passive participle

صفة منصوبة

(37:170:1)

fakafarū

But they  
disbelieved

فَكَفَرُوا

• • •  
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 3rd person masculine plural perfect  
verb

PRON – subject pronoun

الفاء استئنافية

فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(37:170:2)

bihi

in it,

بِهِ

• •  
PRON P

P – prefixed preposition bi

PRON – 3rd person masculine singular  
personal pronoun

جار و مجرور

(37:170:3)

fasawfa

so soon

فَسَوْفَ

• •  
FUT REM

REM – prefixed resumption particle

FUT – future particle

الفاء استئنافية

حرف استقبال

(37:170:4)

ya 'lamūna

they will know.

يَعْلَمُونَ

• •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural  
imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(37:171:1)

walaqad

And verily,

وَلَقَدْ

• • •  
CERT EMPH CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

EMPH – emphatic prefix lām

CERT – particle of certainty

الواو عاطفة

اللام لام التوكيد

حرف تحقيق

(37:171:2)

sabaqat

has preceded

سَبَقَتْ

•  
V

V – 3rd person feminine singular perfect  
verb

فعل ماض

(37:171:3)

kalimatunā

Our Word

كَلِمَتُنَا

PRON N

N – nominative feminine noun

PRON – 1st person plural possessive pronoun

اسم مرفوع و «نا» ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(37:171:4)

li 'ibādinā

for Our slaves,

لِعِبَادِنَا

PRON N P

P – prefixed preposition lām

N – genitive masculine plural noun

PRON – 1st person plural possessive pronoun

جار و مجرور و «نا» ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(37:171:5)

l-mur'salīna

the Messengers,

الْمُرْسَلِينَ

ADJ

ADJ – genitive masculine plural (form IV) passive participle

صفة مجرورة

(37:172:1)

innahum

Indeed they,

إِنَّهُمْ

PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

حرف نصب و «هم» ضمير متصل في محل نصب  
اسم «ان»

(37:172:2)

lahumu

surely they

لَهُمْ

PRON P

P – prefixed preposition lām

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

جار و مجرور

(37:172:3)

l-mansūrūna

(would be) the  
victorious.

الْمَنْصُورُونَ

ADJ N

N – nominative masculine plural passive participle

اسم مرفوع

(37:173:1)  
wa-inna  
And indeed,

وَإِنَّ  
• •  
ACC CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
ACC – accusative particle  
الواو عاطفة  
حرف نصب

(37:173:2)  
jundanā  
Our host

جُنْدَنَا  
• •  
PRON N

N – accusative masculine noun  
PRON – 1st person plural possessive pronoun  
اسم منصوب و «نا» ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(37:173:3)  
lahumu  
surely, they

لَهُمْ  
• •  
PRON P

P – prefixed preposition lām  
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun  
جار و مجرور

(37:173:4)  
l-ghālibūna  
(will be) those who  
overcome.

الْغَلِيْبُونَ  
•  
N

N – nominative masculine plural active participle  
اسم مرفوع

(37:174:1)  
fatawalla  
So turn away

فَتَوَلَّ  
• •  
V REM

REM – prefixed resumption particle  
V – 2nd person masculine singular (form V) imperative verb  
الفاء استئنافية  
فعل أمر

(37:174:2)  
'anhum  
from them

عَنْهُمْ  
• •  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun  
جار و مجرور

(37:174:3)  
hattā  
until

حَتَّىٰ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(37:174:4)

hīn

a time.



N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(37:175:1)

wa-absir'hum

And see them,



CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 2nd person masculine singular (form IV) imperative verb

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

الواو عاطفة

فعل أمر و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(37:175:2)

fasawfa

so soon



REM – prefixed resumption particle

FUT – future particle

الفاء استئنافية

حرف استقبال

(37:175:3)

yub'sirūna

they will see.



V – 3rd person masculine plural (form IV) imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(37:176:1)

afabi'adhābinā

Then is (it) for Our punishment



INTG – prefixed interrogative alif

SUP – prefixed supplemental particle

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine noun

PRON – 1st person plural possessive pronoun

الهمزة همة استقهام

الفاء زائدة

جار ومجرور و «نا» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(37:176:2)  
yasta'jilūna  
they hasten?

١٧٦ يَسْتَعْجِلُونَ  
• PRON • V  
• ١٧٦

V – 3rd person masculine plural (form X) imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(37:177:1)  
fa-idhā  
But when

فَإِذَا  
• T • REM  
•

REM – prefixed resumption particle  
T – time adverb

الفاء استئنافية

ظرف زمان

(37:177:2)  
nazala  
it descends

نَزَلَ  
• V  
•

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(37:177:3)  
bisāhatihim  
in their territory,

بِسَاحَتِهِمْ  
• PRON • N • P  
• ١٧٧

P – prefixed preposition bi

N – genitive feminine noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

جار و مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(37:177:4)  
fasāa  
then evil (will be)

فَسَاءَ  
• V • REM  
•

REM – prefixed resumption particle  
V – 3rd person masculine singular perfect verb

الفاء استئنافية

فعل ماض

(37:177:5)  
sabāhu  
(the) morning

صَبَّاَ  
• N  
•

N – nominative masculine noun  
اسم مرفوع

(37:177:6)  
l-mundharīna  
(for) those who were warned.

الْمُنْذَرِينَ  
• ١٧٧ • N  
•

N – genitive masculine plural (form IV) passive participle

اسم مجرور

(37:178:1)

watawalla

So turn away

وَتَوَلَّ  
• •  
V REM

REM – prefixed resumption particle  
V – 2nd person masculine singular (form IV) imperative verb  
الواو استثنافية  
 فعل أمر

(37:178:2)

'anhum

from them

عَنْهُمْ  
• •  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun  
جار و مجرور

(37:178:3)

hattā

for

حَتَّىٰ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(37:178:4)

hīnīn

a time.

حِينٌ  
•  
N

N – genitive masculine indefinite noun  
اسم مجرور

(37:179:1)

wa-absir

And see,

وَأَبْصِرْ  
• •  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 2nd person masculine singular (form IV) imperative verb  
الواو عاطفة  
فعل أمر

(37:179:2)

fasawfa

so soon

فَسَوْفَ  
• •  
FUT REM

REM – prefixed resumption particle  
FUT – future particle  
الفاء استثنافية  
حرف استقبال

(37:179:3)

yub'sirūna

they will see.

يُبَصِّرُونَ  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(37:180:1)

sub'hāna

Glory

سُبْحَنَ

•

N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(37:180:2)

rabbika

(be to) your Lord,

رَبِّكَ

•

PRON N

N – genitive masculine noun

PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun

اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(37:180:3)

rabbi

(the) Lord

رَبٌّ

•

N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(37:180:4)

l-`izati

(of) Honor,

الْعِزَّةُ

•

N

N – genitive feminine noun

اسم مجرور

(37:180:5)

‘ammā

above what

عَمَّا

•

•

REL P

P – preposition

REL – relative pronoun

حرف جر

اسم موصول

(37:180:6)

yasifūna

they attribute.

يَصِفُونَ

•

PRON V

V – 3rd person masculine plural

imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(37:181:1)

wasalāmūn

And peace be

وَسَلَامٌ

•

N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – nominative masculine indefinite

noun

الواو عاطفة

اسم مرفوع

(37:181:2)

'alā

upon

عَلَى  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(37:181:3)

l-mur'salīna

the Messengers.

الْمُرْسَلِينَ  
•  
N

N – genitive masculine plural (form IV)

passive participle

اسم مجرور

(37:182:1)

wal-hamdu

And all praise

وَالْحَمْدُ  
•  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – nominative masculine noun

الواو عاطفة

اسم مرفوع

(37:182:2)

lillahi

(be) to Allah,

لِلَّهِ  
•  
PN P

P – prefixed preposition lām

PN – genitive proper noun → Allah

جار و مجرور

(37:182:3)

rabbi

(the) Lord

رَبٌّ  
•  
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(37:182:4)

l-`alamīna

(of) the worlds.

الْعَالَمِينَ  
•  
N

N – genitive masculine plural noun

اسم مجرور